

RELAZIONE SULLA PERFORMANCE

Esercizio 2019

(D.lgs. n.150/2009)

1. PREMESSA
2. PRESENTAZIONE DELLA RELAZIONE
3. SINTESI DELLE INFORMAZIONI DI INTERESSE PER I CITTADINI E
STAKEHOLDER
Mandato e fini istituzionali
Contesto organizzativo
L'Amministrazione in cifre
4. ATTIVITÀ DI RICERCA E FORMAZIONE
5. ATTIVITÀ AMMINISTRATIVA
6. RISORSE, EFFICIENZA ED ECONOMICITÀ
7. INDICATORE TEMPORALE

1. PREMESSA

Con decreto del Presidente n. 4/2019, prot. n. 189 del 6 febbraio 2019 è stato approvato il Piano Triennale Integrato della Performance, Anticorruzione e Trasparenza 2019-2021.

La presente relazione si riferisce all'anno di esercizio 2019.

Con Delibera n. 17/2020 del 27.02.2020 del CdA dell'Istituto Italiano di Studi Germanici (di seguito IISG) ha proceduto all'approvazione del Piano Integrato della Performance Prevenzione della Corruzione e Trasparenza per il triennio 2020-2022.

2. PRESENTAZIONE DELLA RELAZIONE

Il presente documento predisposto dal Direttore Generale ad interim, ai sensi del D.lgs. n.150/2009, nonché della Delibera n. 5/2012 della CIVIT (oggi A.N.AC.)- Linee guida ai sensi dell'art.13, c. 6, lettera b del D.lgs. n.150/2009, relative alla struttura e modalità di redazione della relazione sulla Performance di cui all'art.10, co.1, lettera b) del medesimo decreto legislativo, ha come riferimento i dati del Rendiconto Finanziario 2018 (approvato con Decreto del Presidente n. 11/2019 del 03.05.2019, in vacanza del Consiglio di Amministrazione).

Ai sensi dell'art.14, commi 4, lettera c) del D.lgs. n.150/2009, la relazione dovrà essere sottoposta per la validazione all'Organismo Indipendente di Valutazione dell'IISG.

La presente Relazione è conforme al Piano integrato della Performance, Anticorruzione e Trasparenza dell'IISG.

3. SINTESI DELLE INFORMAZIONI D'INTERESSE PER CITTADINI E STAKEHOLDER

Mandato e fini istituzionali

L'IISG, ente pubblico nazionale di ricerca a carattere non strumentale, ai sensi dell'articolo 1-quinquies, comma 4, della Legge 3 febbraio 2006, n.27 di conversione del D.L. 5 dicembre 2005, n.250, ha personalità giuridica di diritto pubblico, autonomia scientifica e culturale, organizzativa, patrimoniale, finanziaria e contabile in conformità al Decreto Legislativo 31 dicembre 2009, n.213, in attuazione dell'art.1 della Legge 27 settembre 2007, n.165 "Delega al

Governo in materia di riordino degli enti di ricerca", ed è sottoposto alla vigilanza del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca, nonché in conformità al D.lgs. 25 novembre 2016, n.218.

L'IISG è l'unico ente esclusivamente umanistico nel gruppo degli EPR vigilati dal MUR, e svolge attività scientifica in linea con il Programma Nazionale della Ricerca, con gli obiettivi strategici fissati dal Ministro e dall'Unione Europea, e in riferimento al piano settennale europeo Horizon 2020. Ai sensi dello Statuto emanato con provvedimento del Presidente n.1/2011 in data 15.3.2011, e ss.mm.ii., i fini istituzionali dell'Istituto sono:

4

- svolgere ricerca scientifica nell'ambito delle conoscenze relative alla lingua, letteratura e cultura dei paesi di lingua tedesca e di lingue nordiche, nelle dinamiche dei vicendevoli apporti alla casa comune europea, promuovendo con metodi interculturali e interdisciplinari il confronto nonché l'interazione fra le diverse tradizioni e prospettive di conoscenza, e in tal modo contribuendo allo sviluppo della ricerca e al progresso del sapere;
- promuovere, realizzare, coordinare e concorrere a iniziative e attività di studio sulla vita culturale, artistica, scientifica e socio-politica dei popoli dell'Europa centrosettentrionale e sui loro reciproci rapporti con la cultura italiana ed europea;
- svolgere ricerca scientifica nell'ambito di tutte le discipline comprese nelle *social sciences and humanities*;
- curare la diffusione e la pubblicazione delle ricerche e degli studi svolti;
- promuovere e realizzare, sulla base di apposite convenzioni con le università, corsi di dottorato di ricerca nei settori di competenza anche con il coinvolgimento delle Istituzioni sociali ed economiche pubbliche e private;
- svolgere, su richiesta, attività di consulenza tecnico-scientifica e fornire servizi a terzi in regime di diritto privato;
- promuovere lo sviluppo della conoscenza delle materie di area germanistica nella scuola e nella società mediante attività formative, di divulgazione e di comunicazione;
- tutelare e aggiornare il proprio patrimonio archivistico e librario, costituito dalla Biblioteca e dall'Archivio storico, assicurandone l'accessibilità e consultazione a livello internazionale

attraverso l'aggiornamento dell'attività di informatizzazione e messa in rete;

- valorizzare il proprio patrimonio bibliografico, archivistico e storico sviluppandone e organizzandone l'acquisizione, la conservazione e la fruizione, attivando servizi volti alla diffusione delle culture germaniche, garantendo il supporto alla ricerca per quanto riguarda il materiale moderno e organizzando attività museali per quanto riguarda il materiale storico.

5

L'Istituto è il principale riferimento nazionale, in ambito umanistico, per quanto attiene alle discipline della germanistica, scandinavistica, lingua e letteratura nederlandese e svolge la sua missione in ambito europeo e internazionale, in coerenza con i principi e le direttive europee in Ricerca e Formazione e con i principi della Carta europea dei ricercatori, approvata dalla Commissione delle Comunità Europee l'11 marzo 2005.

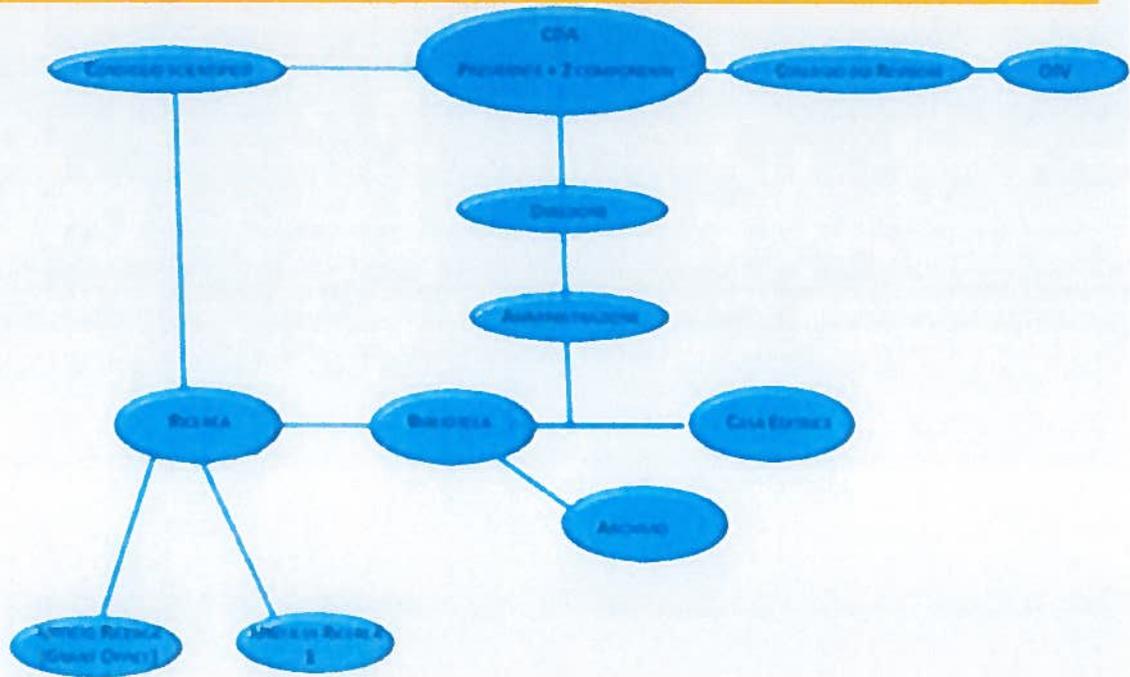
Contesto organizzativo

L'Istituto presenta una struttura permanente che ha la propria sede nel Casino nobile, di proprietà del demanio, sito all'interno del parco di Villa Sciarra-Wurts a Roma. Nelle sue attività sono coinvolti *stakeholders* esterni che operano in molte delle Università nazionali e internazionali e che partecipano alla realizzazione delle attività di ricerca scientifica e di formazione, nonché professori e ricercatori che operano nelle università internazionali, in particolare in quelle dei paesi dell'Europa del Nord.

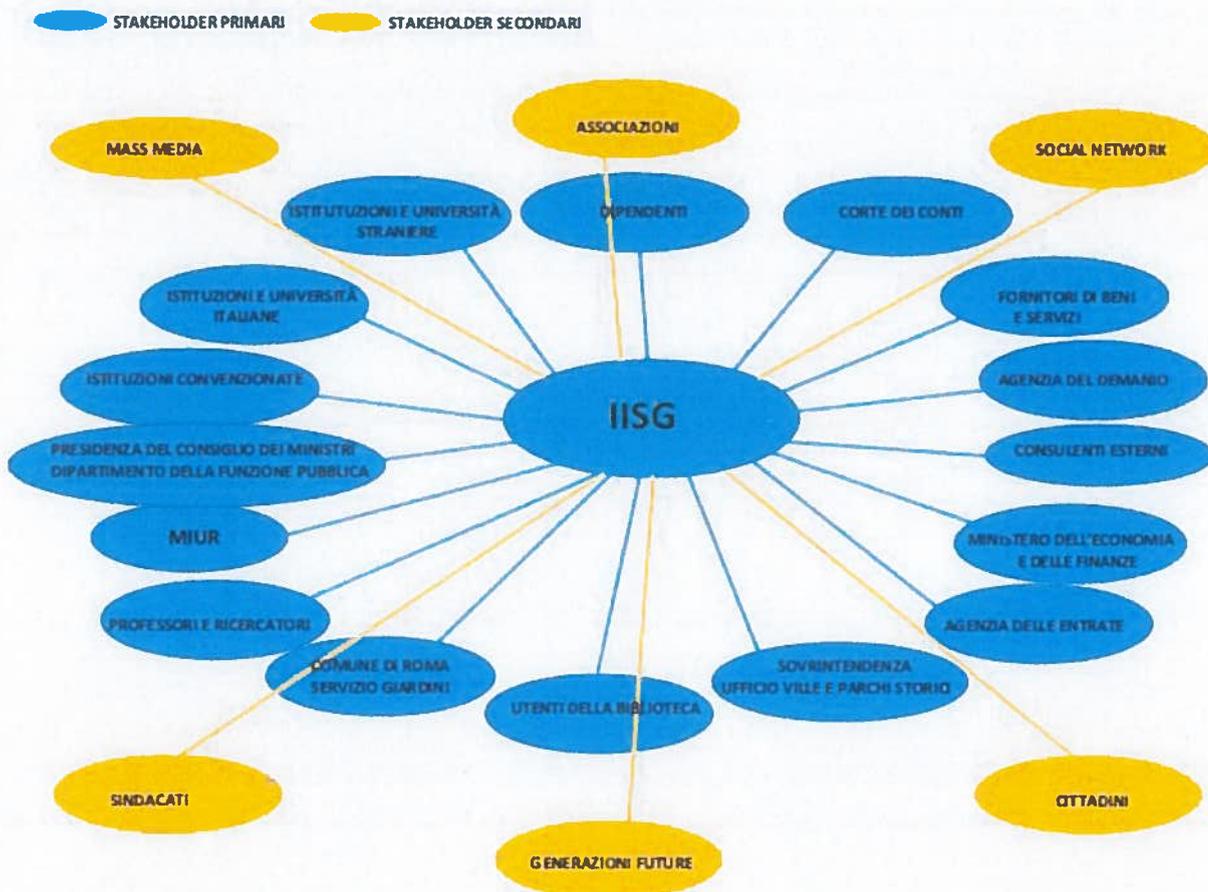
L'organizzazione strutturale dell'IISG, dal Presidente ai soggetti interessati, è rappresentata graficamente nel modello sottostante, mentre le attività scientifiche di ricerca e formazione, gli organi dell'Istituto, i regolamenti ed i disciplinari connessi alle attività sono pubblicate sul sito istituzionale dell'Istituto, www.studigermanici.it.

IISG				
		Presidente		
Consiglio Scientifico	Consiglio di Amministrazione		Collegio dei Revisori dei Conti	O.I.V.
Direttore Generale				
Ufficio Amministrativo-contabile – Ufficio Amministrativo-organizzativo				
Dipendenti a tempo indeterminato				

FUNZIONIGRAMMA



STAKEHOLDER



7

Il personale è impiegato in base alle norme contrattuali relative al Comparto Istruzione e Ricerca, del quale il 19 aprile 2018 è stato sottoscritto il nuovo CCNL, triennio 2016-2018.

Poiché l'Ente dispone di personale numericamente molto ridotto, è necessario armonizzare i singoli compiti in modo che tutti operino sia congiuntamente, sia individualmente per sopperire alle carenze dell'organico e per realizzare le molteplici attività.

La dotazione organica al 31.12.2019, come riportato nello schema seguente, consiste di personale di ricerca e personale amministrativo. Il Direttore generale è nominato a norma dell'art.8 dello Statuto.

CONSISTENZA DELL'ORGANICO e PERSONALE IN SERVIZIO AL 31.12.2019				
Consistenza dell'organico	Consistenza dell'organico	Livelli	Personale in servizio	TOTALE Personale in servizio
	Profili		Profili	
3*	Ricercatore	III	Ricercatore	3
2	Funzionario Amministrativo - Amministrazione	IV	Funzionario Amministrativo - Amministrazione	2
1	Funzionario Amministrativo - Amministrazione	V	Funzionario Amministrativo - Amministrazione	0
1	Collaboratore Amministrativo - Amministrazione	VI	Collaboratore Amministrativo - Amministrazione	1
1	Operatore tecnico	VIII	Operatore tecnico	0
8	TOTALI			6

*Un ricercatore è stato assunto il 19.04.2019

PROFILO	LIVELLO	TEMPO INDET	TEMPO DET.	N.	IMPORTO LORDO 2019 EURO
Direttore Gen.	Dir. I Fascia			1	62.177
Funzionario	IV			2	127.905
Collab. Amm.vo	VI			1	39.967
Ricercatore t. ind.	III	*		3	116.447*
<i>Parziale</i>					346.496
Oneri IRAP					29.452
Oneri previdenziali					82.500
Quota annua TFR					26.528
<i>Parziale</i>					138.480
Totale Generale				6	484.976
*Un ricercatore è stato assunto il 19.04.2019					

Risorse Finanziarie

Si riporta l'andamento delle risorse finanziarie dell'esercizio 2019, suddiviso per le spese per attività istituzionali e le altre maggiori spese, rispetto alle entrate e le rispettive incidenze percentuali.

10

ENTRATE	2019	Incidenza%	
MIUR-FOE 2019 erogato	1.348.320	99,43%	
Contributi da altri soggetti	687	0,05%	
Entrate diverse	4.093	0,30%	
Entrate vendita pubblicazioni	2.990	0,22%	
TOTALE ENTRATE	1.356,090	100%	
USCITE	2018	2019	% variaz.
PERSONALE E ORGANI	519.439	491.919	- 5%
SPESE DI FUNZIONAMENTO	205.746	152.280	- 26%
ATTIVITÀ ISTITUZIONALI	345.987	285.108	- 18%
CONTO CAPITALE	165.223	63.052	- 62%
ONERI	52.950	45.209	- 15%
TOTALE USCITE	1.289.345	1.037.468	- 20%

Per quanto riguarda le Entrate i dati evidenziano come il contributo erogato dal Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca, costituisca la maggiore fonte di finanziamento.

Sul fronte delle Uscite, analizzando le principali componenti e mettendo a confronto i dati

dell'esercizio 2019 con quelli del 2018.

Un altro indicatore importante è la riduzione delle spese di funzionamento per una percentuale del 26% che può essere interpretato come un segnale di efficienza.

Nel confronto tra gli esercizi 2017 e 2018 si rileva inoltre una diminuzione del 18% della spesa per attività istituzionale e una riduzione del 62% delle spese in conto capitale.

In generale si evidenzia comunque un calo della spesa del 2019 rispetto al 2018 che, in base alle informazioni fornite sulla gestione degli anni precedenti, è molto probabilmente imputabile al persistente ritardo, relativo agli investimenti di fondi per i progetti, per le infrastrutture di ricerca e per le attività di disseminazione, dovuto soprattutto alla instabilità della Direzione Generale.

11

Organi

Il Presidente e il Consiglio di Amministrazione, Organi d'indirizzo politico dell'IISG, provvedono alla elaborazione e programmazione delle attività scientifiche e di Terza Missione dell'Istituto nel perseguimento dei fini istituzionali, sentito il Consiglio Scientifico.

Alle attività di gestione e amministrazione è preposta la Struttura Amministrativa (art.11 dello Statuto), costituita dal Direttore generale che coordina e sovrintende i due Uffici amministrativo-contabile e amministrativo-organizzativo, composti dai due funzionari di amministrazione e dal collaboratore di amministrazione.

L'Amministrazione in cifre

Il presente paragrafo fornisce una sintesi dei dati qualitativi/quantitativi più significativi dell'IISG in merito a risorse umane e risorse finanziarie.

Costo del personale con relativi oneri

La tabella evidenzia i costi del personale in servizio al 31.12.2019, costituito da n. 6 unità a tempo indeterminato, e da n. 1 direttore generale, e riporta i dati relativi alle retribuzioni tabellari e al contratto integrativo per l'esercizio 2019, come da Rendiconto gestionale esercizio 2019.

Risorse Finanziarie

Si riporta l'andamento delle risorse finanziarie dell'esercizio 2019, suddiviso per le spese per attività istituzionali e le altre maggiori spese, rispetto alle entrate e le rispettive incidenze percentuali.

Per quanto riguarda le Entrate i dati evidenziano come il contributo erogato dal Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca, costituisca la maggiore fonte di finanziamento.

Sul fronte delle Uscite, analizzando le principali componenti e mettendo a confronto i dati dell'esercizio 2019 con quelli del 2018 si evidenzia una riduzione della spesa di personale dovuta alla fine del contratto di ricercatore a tempo determinato e alle dimissioni di un ricercatore a tempo indeterminato.

Un altro indicatore importante è la riduzione delle spese di funzionamento per una percentuale del 26% che può essere interpretato come un segnale di efficienza

12

ATTIVITÀ DI RICERCA E FORMAZIONE

Obiettivi strategici rispetto alle attività scientifiche

Nonostante la situazione in cui l'Ente si è trovato nel 2019 per l'assenza del CdA si è cercato di mantenere e, nei limiti del possibile, di incrementare il livello di attività scientifica e di ricerca raggiunto nel 2018 con proposte e iniziative e principalmente in prosecuzione delle iniziative deliberate dal Consiglio di Amministrazione fino a dicembre 2017 e comunque previste nella programmazione scientifica dell'Istituto e nelle linee delineate dal PTA e in collegamento con il Consiglio scientifico coinvolto direttamente nel dare indicazioni sulla individuazione degli obiettivi scientifici. Il personale dipendente è coinvolto nel predisporre le attività amministrative necessarie per il raggiungimento degli obiettivi prefissati e aumentare la qualità dei servizi resi, nel rispetto della massima trasparenza.

Gli obiettivi strategici e quelli operativi sono definiti in coerenza con il mandato e i fini istituzionali indicati nello Statuto (art.2), con i documenti programmatici (PTA, Piano integrato performance, prevenzione corruzione e trasparenza) e con il bilancio, il loro conseguimento costituisce condizione per l'erogazione degli incentivi previsti dalla contrattazione integrativa.

Realizzati attraverso le attività scientifiche di ricerca, l'affido di assegni di ricerca, le attività di convegni, seminari, workshop, produzione dei prodotti della ricerca, gli obiettivi strategici sono:

- Attività scientifica (Linee di ricerca e sviluppo progetti)
- Disseminazione dei prodotti scientifici (attività editoriale, giornate di studio, simposi internazionali, seminari)
- Infrastrutture di ricerca (conservazione e ampliamento del patrimonio bibliografico e archivistico)
- Infrastrutture logistiche (miglioramento dei servizi offerti)
- Attività di Terza Missione (corsi di formazione, conferenze non accademiche, rapporti con il territorio, manifestazioni istituzionali in collaborazione con Enti Locali)

13

La maggior parte delle attività sono svolte nell'arco temporale di un anno, pertanto hanno inizio nell'anno di competenza e terminano nell'anno successivo o, nel secondo anno successivo.

Per quanto riguarda gli indicatori qualitativi relativamente all'attività di ricerca dell'IISG, i risultati dell'ANVUR per la valutazione della ricerca partiti con riferimento al quadriennio 2011-2014 (rapporto finale ANVUR febbraio 2017) sono in crescita anche grazie al reclutamento di 3 unità di ricercatore e alla qualità della selezione svolta.

Le attività di ricerca scientifica dell'Istituto per il 2019 sono di seguito elencati (PTA 2018-2020 approvato con Decreto del Presidente n. 12 del 19.12.2018):

Per una descrizione più dettagliata dei progetti e dei loro obiettivi scientifici si rimanda al testo del PTA 2019-2021.

LINEE DI RICERCA DELL'IISG

LINEA DI RICERCA "A"	STORIA DELLA CULTURA
Progetto 30	<i>La formazione di un intellettuale europeo: Ludwig Pollak</i>
Progetto 31	<i>Il viaggio in Italia – nuove prospettive di ricerca sui resoconti di viaggio</i>
Progetto 36	<i>Intermedialità, storia, memoria e mito. Percorsi dell'arte contemporanea fra Germania e Polonia</i>
Progetto 38	<i>L'archivio di Giuliano Baioni</i>

Progetto 39	<i>Konstellationsforschung</i>
Progetto 41	<i>ARCULT– Politica culturale nell'età fascista: ricostruzione e rappresentazione digitali attraverso la valorizzazione degli archivi delle istituzioni culturali italiane</i>
Progetto 42	<i>DIGIT.IISG - Diario digitale delle attività culturali dell'Istituto Italiano di Studi Germanici (1932 ss.) (progetto premiale finanziato)</i>
PROGETTO 44	<i>Odeporica e colonizzazione tedesca dell'Africa</i>
LINEA DI RICERCA "B"	LETTERATURA
Progetto 3	<i>Storia e mappe digitali della letteratura tedesca in Italia nel Novecento: editoria, campo letterario, interferenza (progetto FIRB)</i>
Progetto 27	<i>SCANDLIT – Le letterature scandinave in Italia. Traduzione, editoria, ricezione (progetto premiale finanziato)</i>
Progetto 28	<i>ARCGER - Archivi, ideologie e canone della germanistica in Italia (1930-1955) (progetto premiale finanziato)</i>
Progetto 29	<i>Nord e magia: il pensiero magico nel mito, nelle fiabe e nelle ballate popolari scandinave e olandesi</i>
Progetto 45	<i>Teologia e letteratura nel Settecento tedesco: C.F. Bahrdt e J.G. Herder</i>
Progetto 46	<i>Heine e Nietzsche: una lettura comparata</i>
Progetto 49	<i>Atlante storico della letteratura tedesca</i>
LINEA DI RICERCA "C"	LINGUISTICA
Progetto 7	<i>Progetto di ricerca sulla lingua terza e intercomprensione nel contesto del plurilinguismo nella Unione Europea e nel Mediterraneo</i>
Progetto 34	<i>Il lessico cromatico del tedesco dalle origini alla prima età moderna (progetto sospeso)</i>
Progetto 56	<i>Luoghi e memoria per una mappatura dell'Israelkorpus</i>
LINEA DI RICERCA "D"	FILOSOFIA – STORIA DELLE IDEE
Progetto 9	<i>Interazioni tra mistica, scienza e letteratura nella cultura tedesca tra Ottocento e Novecento</i>
Progetto 13	<i>Ge-hören: lingua, appartenenza, traduzione. Nietzsche, Freud, Wittgenstein, Heidegger, Benjamin</i>
Progetto 25	<i>Blasfemia e libertà dell'arte – una indagine su tre momenti della letteratura tedesca</i>

Progetto 35	<i>Was heißt Stiften? Heidegger interprete di Hölderlin</i>
Progetto 48	<i>Stimmungen</i>
Progetto 51	<i>L'idea di lingua in Franz Rosenzweig, Walter Benjamin, Paul Celan</i>
LINEA DI RICERCA "E"	MEDIA/MUSICA
Progetto 10	<i>Relazioni cinematografiche fra Italia e Germania: industria cinematografica, influenze reciproche, immagini e stereotipi, mercato e ricezione</i>
Progetto 58	<i>La nascita della musicologia in Germania e in Italia tra paradigma scientifico e narrazione identitaria</i>
LINEA DI RICERCA "F"	STORIA
Progetto 14	<i>Il bilinguismo transfrontaliero: Alcide De Gasperi, parlamentare mitteleuropeo e padre dell'Europa</i>
Progetto 16	<i>Il punto di vista della Germania nella crisi europea. Un conflitto di etiche economiche?</i>
Progetto 55	<i>I confini dell'Europa. Prospettive nel presente e nel futuro</i>
Progetto 57	<i>La centralità della Germania nell'evoluzione verso uno Stato federale in Europa</i>
Progetto 59	<i>L'antigermanesimo in Italia e la critica all'integrazione europea. Dalle prime Comunità europee alla crisi dell'euro</i>

LINEA DI RICERCA A	CULTURA
---------------------------	----------------

Progetto 30

La formazione di un intellettuale europeo: Ludwig Pollak

Il progetto, coordinato dall'Ufficio ricerca dell'IISG e dalla Direzione del Museo Barracco - Roma, si propone di ricostruire la formazione di Ludwig Pollak, nato a Praga nel 1868, morto ad Auschwitz nel 1943, grande storico, collezionista e mercante d'arte che visse a Roma fino alla deportazione. Materiale privilegiato della ricerca sono i suoi diari e gli scritti autobiografici inediti ai quali lavora fino alla fine che – conservati al Museo Barracco di Roma - offrono indicazioni preziose su questa figura di intellettuale europeo e dei suoi rapporti con l'Italia. Nella

sua ampia produzione diaristica, si è deciso di scegliere i 'quaderni' dedicati agli anni che vanno dal 1886 al 1901: dalla formazione universitaria a Praga e quindi a Vienna fino al definitivo trasferimento a Roma, città in cui risiederà stabilmente fino alla morte, guidato da una solidissima formazione storico-artistica, dal culto di Goethe, dalla passione archeologica e da una particolare sensibilità decadente.

Obiettivo della ricerca è la realizzazione di una edizione critica dei testi prescelti che verranno trascritti con un finanziamento congiunto dell'IISG e della Soprintendenza Archeologica di Roma e quindi tradotti in inglese per un'edizione bilingue.

L'assegno di ricerca della dottoressa Salma Jahnke è stato rinnovato, a fronte di una valutazione positiva della sua attività, per il 2018-2019.

Nel 2019 si sono svolte le seguenti attività:

Iniziative:

È conclusa l'attività di decifrazione, trascrizione e preparazione per la pubblicazione (compresi l'apparato critico e le note sui contenuti) dei diari I, II, III, IV e l'inizio del V (da luglio 1886 a ottobre 1891) di Ludwig Pollak, per un totale di 922 pagine, a cura di Selma Jahnke (assegnista IISG).

È stata completata la traduzione in inglese, finanziata dalla Soprintendenza archeologica di Roma, ed è aperto il bando per la pubblicazione del I e del II volume dell'opera.

Alla fine del 2019 è in fase avanzata il lavoro di decifrazione, trascrizione e preparazione per la pubblicazione dei diari IVd, IVe, IVf, V, VI, e l'inizio del VII (fino al momento in cui Pollak si stabilisce definitivamente a Roma il 3 febbraio 1895) per un totale di circa 1000 ulteriori pagine, che compongono il secondo volume dell'edizione critica.

E' iniziata la traduzione in inglese del II volume (sempre con finanziamento capitolino).

Partecipazione dell'IISG (consulenza scientifica) alla redazione del catalogo relativo alla mostra *Ludwig Pollak: archeologo e mercante d'arte. Da Giovanni Barracco a Sigmund Freud*, a cura di Orietta Rossini (Gangemi editore); la mostra è stata organizzata dal Museo di Scultura Antica Giovanni Barracco, Roma, 5 dicembre 2018-5 maggio 2019.

Conferenze e convegni

Partecipazione IISG (Ascarelli, Janke) al Convegno *L'ossessione per l'antico. Sigmund Freud e Ludwig Pollak tra archeologia, psicoanalisi e collezionismo antiquario*, con il contributo *Tra Goethe e Freud. Feticismo di un bassorilievo*, Palazzo Braschi, Roma, 7 aprile 2019.

Pubblicazioni

Catalogo mostra Pollak *Ludwig Pollak: archeologo e mercante d'arte. Da Giovanni Barracco a Sigmund Freud*, a cura di Orietta Rossini, Gangemi Editore, Roma, 2019. Consulenza scientifica IISG.

Per i risultati del lavoro di trascrizione dei diari di Pollak si rimanda ad **attività**(in preparazione) *Atti del Convegno L'ossessione per l'antico. Sigmund Freud e Ludwig Pollak tra archeologia, psicoanalisi e collezionismo* (data pubblicazione prevista: settembre 2020)

17

Progetto 31

Il viaggio in Italia – nuove prospettive di ricerca sui resoconti di viaggio

Il progetto, coordinato dall'Ufficio ricerca dell'IISG e dalle professoressse Ulrike Boehmel, Rita Calabrese, Sabine Meine si propone di individuare metodologie e prospettive di indagine sul viaggio in Italia meno frequentate di quelle tradizionali. L'obiettivo dell'indagine – che si limita agli anni tra il 1750 e il 1850, segnati dal *grand tour* e da una nuova cultura del viaggio in Germania – è quello di delineare i confini di una visione diffusa e articolata dell'Italia, così come veniva trasmessa dai giornali del tempo, dalle guide per viaggiatori, da resoconti di ampia diffusione, anche popolari, dal racconto di leggende che avessero l'Italia come ambientazione o come co-protagonista e che avessero una ricaduta nelle pubblicazioni e nelle riflessioni private riferite al Bel Paese. Il progetto è coinvolto nella didattica di SOFIA-MIUR

Il progetto si è concluso nel 2019.

Al progetto sono state dedicate nel corso del 2019 le seguenti attività:

Convegni e seminari:

Conferenza «*Wäre ich ein junger Bursche von 16 Jahren gewesen...*». *Fanny Hensel*

Mendelssohn a Roma, a cura di Ulrike Böhmel Fichera – Luisa Preyer, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma, 4 marzo 2019.

Convegno internazionale *Das Italien des Alfred Andersch: Interkulturalität und Intermedialität in der Nachkriegsliteratur*, a cura di Arturo Larcati – Lucia Perrone Capano, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma, 28-29 marzo 2019.

18

Publicazioni

Atti del convegno *Illuminatismo tra Germania e Italia nel tardo Settecento tedesco*, a cura di Gianluca Paolucci, Studi Germanici, Roma 2019.

Elena Giovannini, traduzione in italiano di alcune parti del *Geheim- tagebuch* di Friedrich Münter, in *Gli Illuminati tra Germania e Italia nel tardo Settecento*, Gianluca Paolucci, Studi Germanici, Roma 2019, *passim*.

Elena Giovannini, *Grotte, catacombe, cave e vulcani. L'Italia vista 'dal basso' nella 'passeggiata' da Dresda a Siracusa di J.G. Seume*, in *Sottosuoli*, a cura di Novella Di Nunzio – Francesco Ragni, CTL, Perugia, 2019.

Atti del convegno *Spazi, orizzonti, confini. Nuove prospettive di ricerca sul viaggio in Italia*, a cura di Ulrike Böhmel Fichera – Elena Giovannini, Studi Germanici, Roma 2019.

Progetto 36:

Intermedialità, storia, memoria e mito. Percorsi dell'arte contemporanea fra Germania e Polonia

Il progetto, coordinato dalla prof. Mincer con la collaborazione del prof. Marinelli, dall'Istituto Polacco di Cultura e dall'Istituto Svizzero di Cultura di Roma, vuole analizzare all'interno di una prospettiva critica e metodologica che si rivolge a fenomeni di ibridazione, intermedialità, transmedialità, multimedialità, intersemiosi, la profonda interazione fra artisti tedeschi e polacchi nella riflessione sulla memoria. Una particolare attenzione è data, a livello storico, estetologico e artistico, al confronto tra la costellazione tedesco-polacca e quella italiana.

Al progetto sono state dedicate nel corso del 2019 le seguenti attività:

Iniziative:

Convegni

I luoghi dell'arte e della memoria, svolto presso l'IISG, 17-18 giugno 2019.

Pubblicazioni

Elisa Bricco, *Le récit visuel de Patrick Deville*, in «Romanische Studien», 7 (2019), pp. 103-115
<<http://www.romanischestudien.de/index.php/rst/article/view/449>>.

Elisa Bricco, *Gaëlle Josse: écrire avec la peinture du XVII e siècle*, in *L'âge classique dans les fictions du XXIe siècle*, a cura di Myriam Tsimbidy – Élise Pavy – Françoise Poulet – Arnaud Welfringer, *Anter Fabula / Les colloques*, 2019, <<https://www.fabula.org/colloques/document6179.php>>.

Elisa Bricco, *La contre-narration dans le livre contemporain: Quignard, Vassiliou, Yvert*, in *Pratiques contre-narratives à l'ère du storytelling: littérature, audiovisuel, performances*, a cura di Danielle Perrot-Corpet – Judith Sarfati, *Anter Fabula / Les colloques*, 2019
<<https://www.fabula.org/colloques/document6114.php>>.

Laura Quercioli Mincer, *Oczy czarne życie marne («Occhi scuri – vita dura»: il 1968 in Polonia e le arti visive)*, in *Doświadczenie (auto)biograficzne a tożsamość. Zapisy literackie pokolenia Marca '68* [Esperienza(auto)biografica e identità. La memoria letteraria della generazione del '68], a cura di Alina Molisak – Przemysław Czapliński, Università di Varsavia, 2019.

(in preparazione) Laura Mincer, *Immagini dell'assenza a partire dalla mostra Polonia – Israele – Germania. L'esperienza di Auschwitz oggi*, Mocak, Cracovia (2020).

(in preparazione) Laura Quercioli, *Berlino, Varsavia, Roma: il carcere come lieux de mémoire*, in «Publif@rum», numero monografico dedicato ad arte e carcere, a cura di Laura Quercioli – Roberto Francavilla, 2020.

(in preparazione) *Fotografia, Storia, memoria*, a cura di Elisa Bricco.

Progetto 38

Archivio Giuliano Baioni

Il progetto, a cura della prof. Andreina Lavagetto in collaborazione col dott. Massimiliano De Villa, rientra nel filone di studi sulla Storia della germanistica in Italia e si propone di realizzare una raccolta delle lezioni e delle lettere di Giuliano Baioni, a cominciare dal suo fondamentale corso di lezioni del 1998 sulle *Wahlverwandtschaften* di Goethe, e si orienta a porre le basi per la creazione presso l'Istituto Italiano di Studi Germanici di un archivio dedicato al suo lavoro e alle vicende del suo confronto culturale e scientifico con i più importanti esponenti del mondo intellettuale italiano e tedesco nella seconda metà del Novecento.

20

Attività

Nel gennaio 2019, in seguito al *denoising*, è stata consegnata la trascrizione dei primi dieci file Mp3 contenenti la prima parte del corso di Giuliano Baioni sulle *Wahlverwandtschaften* (febbraio 1998-marzo 1998). A febbraio sono stati individuati altri trenta file.

Nel marzo 2019 è stato assegnato un ulteriore incarico esterno di pulitura di ulteriori trenta file audio, contenenti la restante parte delle lezioni di Giuliano Baioni sulle *Wahlverwandtschaften* (maggio 1998-maggio 1998).

Nel marzo 2019 è stato assegnato un ulteriore incarico esterno per l'ascolto e la trascrizione dei trenta file audio, già oggetto di *noise reduction*.

La trascrizione delle registrazioni è da intendersi come stadio preliminare alla pubblicazione in volume di quest'ultimo fondamentale corso del germanista. Il volume sarà pubblicato per Studi Germanici.

Progetto 39:

Konstellationsforschung

Tra la metà degli anni Ottanta e la metà degli anni Novanta del XX secolo Dieter Henrich ha sviluppato – a partire dalla teoria del discorso di Michel Foucault – una metodologia di ricerca complessa e innovativa che ha battezzato «Konstellationsforschung» e che ha trovato

inizialmente diffusione soprattutto in ambito filosofico. In termini generali questo tipo di ricerca si occupa di indagare, sulla base di materiali diari, epistolari, dialogici e simili, l'agire intellettuale di pensatori diversi in uno spazio e in un lasso di tempo unitari. Sebbene dalla sua applicazione siano scaturiti importanti studi dedicati alla aetas kantiana e alla nascita dell'idealismo e sebbene la «Konstellationsforschung» sia stata fatta oggetto, successivamente, di approfondimenti teorici e problematici il promettente approccio teorico ha conosciuto pochi sviluppi ed è rimasto pressoché ignorato in ambito letterario dove, invece, numerosi sarebbero i terreni di applicazione.

Il progetto, coordinato dal prof. Pozzo, intende elaborare una metodologia di ricerca per la storia della letteratura e della cultura che trova in ambito tedesco terreni elettivi nell'indagine della cultura dello Jung-Wien, della cultura monacense di inizio Novecento, di quella di Weimar, ecc. Nel 2018 è stato bandito un assegno di ricerca vinto dal dottor Marco Tedeschini.

Attività

Organizzazione di un ciclo di seminari, *Konstellationsforschung – Indagine metodologica*, a cura di Marco Tedeschini:

1. Workshop *Konstellationsforschung: una metodologia di ricerca anche per la storia della letteratura?*, a cura di Marco Tedeschini, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma, 10 aprile 2019. Hanno partecipato: Tommaso Morawski, Federica Pazzelli, Guelfo Carbone, Marco Casu.
2. Workshop *Konstellationsforschung: Filosofia e storia della filosofia*, a cura di Marco Tedeschini, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma, 18 aprile 2019. Hanno partecipato: Antonella Del Prete, Riccardo Pozzo, Davide Bondi.
3. Workshop *Konstellationsforschung: Costellazioni, concetti, idee, psiche: metodi a confronto*, a cura di Marco Tedeschini, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma, 30 maggio 2019. Hanno partecipato: Mario Farina, Stefano Franchini, Laura Anna Macor, Hans-Michael Hohenegger, Marta Fattori.

Convegni

Convegno *Experimentations in Art and Science. Exploring an Emerging Field*, a cura di Guelfo

Carbone, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma 10 giugno 2019.

Pubblicazioni

Riccardo Pozzo – Vania Virgili, *Innovation for Inclusion and Reflection*, in *Stay Tuned to the Future: Impact of Research Infrastructures for Social Sciences and Humanities*, a cura di Bente Maegaard – Riccardo Pozzo, Lessico Intellettuale Europeo, vol. 128, Olschki, Firenze 2019, pp. 63-70.

Riccardo Pozzo, *Stay Tuned to the Future: Impact of Research Infrastructures for Social Sciences and Humanities*, a cura di Bente Maegaard – Riccardo Pozzo, Lessico Intellettuale Europeo, vol. 128, Olschki, Firenze 2019.

Attività di terza missione:

Ciclo di incontri *I mestieri Della filosofia. Dialoghi con le scienze e le arti*, a cura di Marco Tedeschini – Marta Benenti, Punto Einaudi, Roma, 20 marzo-12 aprile-17 maggio 2019.

Davide Bondi, lezione dottorale dal titolo *Il rapporto di storia e filosofia a partire da una pagina del carteggio tra Croce e Gentile* nel quadro degli incontri *Konstellationsforschung – Indagine metodologica*, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma, 18 aprile 2019.

Partecipazione e promozione di Marco Tedeschini al convegno *Filosofia e cartografia*, Camera dei Deputati, Roma, 28 giugno 2019.

Progetto 41

DIGIT – diario digitale delle attività culturali dell’Istituto italiano di studi germanici (1932 ss.). Il progetto, coordinato dalla Prof. Rita Calabrese col supporto del settore ricerca dell’IISG, prevede 5 unità di ricerca e una unità amministrativa. Le unità sono coordinate dalla Dr. Francesca Tucci dal Dr. Alexander auf der Heyde dal Dr. Luca Zenobi dal Prof. Maurizio Pirro, dalla Dr. Roberta Coglitore. Il progetto prevede la realizzazione e la diffusione di un “diario digitale delle attività culturali dell’Istituto Italiano di Studi Germanici” sin dall’anno della sua fondazione. Di fatto costituirà un’occasione per mettere a frutto i lavori già da tempo finanziati dall’Istituto che hanno permesso la ricostruzione, catalogazione e riordino degli archivi e che

adesso meritano di essere comunicati a un pubblico più vasto di quello degli addetti ai lavori (germanisti, scandinavisti, linguisti e filologi germanici). Il “diario digitale” sarà pertanto pubblicato su una piattaforma multimediale, consultabile online e in situ. Nella timeline della piattaforma saranno poi evidenziati gli eventi cruciali della storia dell’Istituto. Il progetto prevede la realizzazione e la diffusione di un ‘Diario digitale delle attività culturali dell’Istituto Italiano di Studi Germanici’ sin dall’anno della sua fondazione.

Si sono svolte le procedure per un assegno di ricerca. La vincitrice, Valentina Mignano, ha preso servizio il 22 luglio 2019 e sta sviluppando una prima fase della ricerca sul fondo documentario di Giuseppe Gabetti.

Progetto 42

ARCULT – Politica culturale nell’eta fascista: ricostruzione e rappresentazione digitale attraverso la valorizzazione degli archivi delle istituzioni culturali italiane

Il progetto, coordinato dal settore ricerca IISG, usando fondi e materiali di archivio ancora inesplorati, punta a realizzare un sistema integrato di rappresentazione e comunicazione in forma digitale di percorsi di ricerca intorno alla produzione culturale, alla vita e alle ideologie nelle istituzioni fasciste degli anni Venti e Trenta in Italia. Il progetto si collega agli studi compiuti nell’ambito di ARCGER – sia a livello tematico che metodologico - con l’ambizione di affrontare una questione importante nella ricostruzione dello sviluppo della cultura italiana del Novecento. Il progetto che ha avuto inizio nel 2019 prevede un assegno di ricerca che nel 2019 non è stato bandito

Convegni:

Convegno internazionale *Le istituzioni e la politica culturale del fascismo* a cura di Roberta Ascarelli – Davide Bondi – Elisa D’Annibale, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma 10-12 gennaio 2019.

Pubblicazioni

Elisa D’Annibale, *Il Petrarca Haus e l’Istituto Italiano di Studi Germanici. Storia di un percorso politico-culturale*, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma 2019

(In preparazione) Atti del Convegno internazionale *Le istituzioni e la politica culturale del fascismo*, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma, 10-12 gennaio 2019, a cura di Roberta Ascarelli – Elisa D’Annibale, Edizioni Studi Germanici 2020.

Progetto 44

Odeporica e colonizzazione tedesca dell’Africa

Il progetto, coordinato dal prof. Mauro Pala e finalizzato all’organizzazione di un convegno, intende studiare un aspetto peculiare della colonizzazione tedesca in Africa. La ricerca si focalizza soprattutto sull’analisi, nella prospettiva culturale, geografica e letteraria, di alcuni celebri resoconti di viaggio, a cominciare dall’opera *Im Herzen von Afrika* (1874) del botanico Georg August Schweinfurth (1836-1925), che conobbe allora una straordinaria diffusione. Schweinfurth compì, tra molti altri, un viaggio quinquennale - finanziato, non a caso, dalla Alexander-von-Humboldt-Stiftung – nelle regioni centro-orientali dell’Africa. L’opera di Schweinfurth risulta di particolare interesse sotto tutti i profili sopra elencati: mossa dalla curiosità scientifica (ricercare gli affluenti del Nilo nella sopraccitata area e raccogliere e studiare le specie botaniche endemiche), raccoglie una varietà di osservazioni e dati paesaggistici, etnografici, politici e militari in un’avvincente opera letteraria che ha il merito di affascinare il lettore, di renderlo partecipe di ogni scoperta, dalla bellezza del paesaggio al carattere e ai costumi sociali degli abitanti, per culminare in una valutazione delle risorse di quei territori per le potenze europee del tempo.

Attività

E’ stata realizzata la catalogazione dei materiali reperiti attraverso le risorse digitali messe a disposizione in rete (Botanischer Garten, Freie Universität Berlin, Bundesarchiv, Albert-Ludwigs-Universität Freiburg – Freiburger historische Bestände) e attraverso due missioni svolte dall’unità di ricerca presso gli archivi della Deutsche Staatsbibliothek (Berlino), l’Archivio Schweinfurth (Botanischer Garten, Freie Universität di Berlino), il Bundesarchiv (Berlino, Koblenz, Freiburg).

E' in corso lo studio del lascito dell'esploratore George Schweinfurth reperito presso la Jagiellonian Library di Cracovia.

Ha avuto luogo una missione di ricerca presso la Jagiellonian Library – Università di Cracovia (Georg-Schweinfurth-Nachlass), 3-10 luglio 2019.

Partecipazione del gruppo di ricerca al XXII Congresso dell'ICLA (International Comparative Literature Association), Macao, Cina, 29 luglio-2 agosto 2019.

Partecipazione di Valentina Serra al Convegno *Mission Afrika. Geschichtsschreibung über Grenzen hinweg*, organizzato dalla Berliner Gesellschaft für Missionsgeschichte e.V. der Theologischen Fakultät, Humboldt-Universität zu Berlin, 27 settembre 2019, con il contributo *Die Reiseberichten von Georg Schweinfurth und die Kolonisation Ostafrikas. Eine Fallstudie*.

25

Convegni

Seminario *Dai viaggi di esplorazione alla colonizzazione tedesca in Africa. Letteratura e politica nella seconda metà dell'Ottocento*, Università degli Studi di Cagliari, 28-29 marzo 2019.

Convegno internazionale *Odeporica e colonizzazione tedesca in Africa*, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma, 24-25 giugno 2019.

Pubblicazioni

Valentina Serra, *Georg August Schweinfurths wissenschaftliche, geographische und literarische 'Eroberung' Zentral- und Ostafrikas. Über die Beziehung von Reiseberichten und kolonialen Machtansprüchen*, in «Acta Germanica / German Studies in Africa», 47 (2019), Peter Lang (il contributo è stato accettato dal comitato redazionale, è stato sottoposto a *double blind peer review* ed è stato consegnato nella sua versione definitiva).

(in preparazione) Mauro Pala – Valentina Serra, *Georg Schweinfurth. Dall'esplorazione scientifica al processo coloniale tedesco e italiano* (pubblicazione prevista per il mese di dicembre 2019).

È prevista la pubblicazione di un volume collettaneo dal titolo *Nel cuore dell'Africa. L'italianissimus Georg Schweinfurth e i rapporti tra scienza e colonialismo* (a cura di Mauro Pala e Valentina Serra) che raccolga le relazioni e le discussioni maturate in occasione del

Convegno *Odeporica e colonizzazione tedesca in Africa*, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma, 24-25 giugno 2019.

E' in preparazione una monografia dedicata a Georg Schweinfurth.

(In corso di stampa) Valentina Serra, *Georg Schweinfurths wissenschaftliche, geografische und literarische 'Eroberung' Zentral-Ostafrikas. Über die Beziehung von Reiseberichten und kolonialen Machtansprüchen*, in «Acta Germanica» 2020.

26

LINEA DI RICERCA B	Letteratura
---------------------------	--------------------

Progetto 3:

FIRB *"Storia e mappe digitali della letteratura tedesca in Italia nel Novecento: editoria, campo letterario, interferenza"*

Il progetto rappresenta un tema centrale e strategico nella ricerca dell'IISG che coinvolge numerosi ricercatori, assegnisti di ricerca, professori italiani e stranieri. Grande impegno è stato profuso per la formazione di giovani ricercatori attraverso colloqui, seminari, incontri. Sui fondi Firb, l'IISG ha bandito nel 2016 un posto di ricercatore a tempo determinato. Il concorso è stato vinto dalla dottoressa Anna Antonello che ha preso servizio nel gennaio del 2017.

Il progetto si è concluso nell'autunno del 2018

Attività nel 2019:

- Realizzazione del sito web database Letteratura tradotta in Italia: <<http://www.lt.it/>>.

E' stata avviata una collana con la casa editrice Quodlibet – Roma per la pubblicazione dei successivi prodotti della ricerca. "Storia e mappe digitali della letteratura tedesca in Italia nel Novecento: editoria, campo letterario, interferenza".

Pubblicazioni

Anna Antonello, «Cara Mazzucchetta» – «Caro Pocar». *Due traduttori antagonisti*, in *Traduzione letteraria e transfer italiano-tedesco*, a cura di Francesco Rossi, Pisa University Press, Pisa 2019, pp. 195-215.

(in preparazione) Anna Antonello, «*Modern, modern müssen Sie schreiben!*». *Traces of a*

Modernist Pop Literature in 'Die Wel- tbühne' (1918-1933), in European Modernism, a cura di Annalisa Volpone – Massimiliano Tortora, 2020.

Progetto 27

SCANDLIT – *Le letterature scandinave in Italia. Traduzione, editoria, ricezione* (progetto premiale finanziato)

Progetto premiale (DM 543 del 5 agosto 2015), SCANDLIT rappresenta un ampliamento alle letterature nordiche del FIRB dell'IISG dal titolo *Storia e mappe digitali della letteratura tedesca in Italia nel Novecento: editoria, campo letterario, interferenza*. Del FIRB il progetto utilizza la struttura digitale LT.it e prevede un'estensione verso la Scandinavia della rete di collaborazione. Si tratta del primo studio sistematico sulla produzione di letterature scandinave in Italia, tema attuale al punto che l'interesse della scandinavistica internazionale si orienta sempre più verso lo studio della mediazione delle letterature nordiche verso altre lingue.

Il progetto è suddiviso in tre unità operative dislocate su varie sedi italiane e straniere, coinvolgendo la quasi totalità dei docenti e degli studiosi di letterature nordiche nelle università italiane, personale dell'IISG e ricercatori strutturati in istituzioni straniere. Prevede un assegno di ricerca attribuito alla dott.ssa Catia De Marco (assegnista precedente Sara Culeddu).

Attività

Riunione nazionale degli scandinavisti italiani ASTRI, presentazione del progetto di ricerca, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma, 8 marzo 2019.

Convegni

Partecipazione di Catia De Marco al Convegno *Scandinavian Languages & Literatures World Wide - Prospects and Challenge*, con il contributo *Translations of Swedish Literature in Italy in the 19th century: An Outline*, Volund University, 16-18 maggio 2019.

Pubblicazioni

Bruno Berni, *Le letterature del Nord nelle riviste milanesi. Giuseppe Gabetti e 'Il Convegno' di*

Enzo Ferreri, in *Stranieri all'ombra del Duce. Le traduzioni durante il Fascismo*, a cura di Anna Ferrano, Franco Angeli, Milano 2019, pp. 155-166.

Terza missione

Presentazione del libro *Translating Scandinavia. Scandinavian Literature in Italian and German Translation*, a cura di Bruno Berni – Anna Wegener, Roma, Biblioteca della Casa delle Traduzioni.

Si sono tenute lezioni tra marzo e maggio 2019 nell'ambito dei corsi di formazione SOFIA organizzati dall'IISG sul tema della traduzione (si veda Attività di Terza missione).

28

Progetto 21

La ricezione del conflitto tra Antigone e Creonte nella cultura tedesca

Il progetto, giunto a conclusione nel 2017, con il convegno *Ragionare sul mito tra studi di genere, politica e diritto*, Roma-Viterbo, 27-28 settembre 2017, si divideva in tre filoni, dedicati rispettivamente alla ricezione filosofica, a quella drammaturgico-letteraria e quella negli studi di genere del conflitto tra Antigone e Creonte. Al progetto è stato collegato per due anni un assegno di ricerca in convenzione con l'Università della Tuscia, attribuito al dott. Giuliano Lozzi.

Ulteriori attività nel 2019:

Presentazione del volume *Sulle tracce di Antigone. Diritto, letteratura e studi di genere*, a cura di Paola Del Zoppo – Giuliano Lozzi, Studi Germanici, Roma 2018, presso l'Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma, 6 febbraio 2019.

Presentazione del volume *Sulle tracce di Antigone. Diritto, letteratura e studi di genere*, a cura di Paola Del Zoppo – Giuliano Lozzi, Studi Germanici, Roma 2018, 15 maggio 2019, Università degli Studi di Cassino e del Lazio meridionale.

Progetto 28

ARCGER – Archivi, ideologie e canone della germanistica in Italia (1930- 1955) (PROGETTO PREMIALE FINANZIATO)

Il progetto prevede l'attribuzione di tre assegni di ricerca, assegnati tra il 2017 e il 2018, alla dott.ssa Natascia Barrale, al dott. Davide Bondi, alla dott.ssa Ester Saletta.

Attività svolte nel 2019

Negli ultimi mesi del 2018 e nei primi mesi del 2019 si sono svolti gli incontri organizzativi delle tre unità operative. Si veda *infra* l'elenco dettagliato delle manifestazioni.

È stato schedato il fondo Koch dedicato a Wagner.

Analisi dettagliata a scopi scientifici di parte del fondo Gabetti (Nataschia Barrale) e riordino del Fondo storico dell'Istituto (Ester Saletta).

Nel 2019 si è acquisito l'intero fondo Gabetti.

Sono iniziate le procedure per la qualificazione del Fondo Gabetti come Fondo archivistico di interesse nazionale.

Nel mese di luglio è conclusa la traduzione e introduzione dell'opera di Carl Zuckmayer *Geheimreport* a opera di Dora Rusciano.

29

Convegni

Partecipazione di Milena Massalongo al Convegno *Destituire la storia: il racconto dei vinti*, a cura di Adriano Vinale – Fabrizio De nunzio, con il contributo *Se uno ha capito la sua condizione, come si può fermarlo? Storie delle vittime e storia dei vinti: su una differenza da recuperare*, Università degli Studi di Salerno, 15 maggio 2019.

Seminario *Germanisti italiani e leggi razziali: fra subalternità e resistenza* – WPA 2, a cura di Andreina Lavagetto con la partecipazione del gruppo 2, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma, 23 maggio 2019.

Seminario di approfondimento sul volume di Hans Woller, Mussolini il primo fascista, Carocci, Roma 2018, presso l'Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma, 28 maggio 2019; hanno partecipato: Luciano Canfora, Luca Crescenzi, Lutz Klinkhammer e Hans Woller.

Giornata di studi su Giuseppe Gabetti, a cura di Nataschia Barrale – Bruno Berni, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma, 24 maggio 2019.

Convegno *Tra Berlino e Hollywood. Brecht e l'industria culturale*, a cura di Francesco Fiorentino – Milena Massalongo – Gianluca Paolucci, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma, 12 giugno 2019.

Giornata di studio *Momenti di riflessione sulla scrittura d'esilio: la 'diaspora' oltreoceano della*

germanistica nell'Europa totalitaria, a cura di Ester Saletta, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma, 3 luglio 2019.

Pubblicazioni

Natascia Barrale, *La letteratura tedesca dei Narratori Nordici* (Sperling & Kupfer), in *Stranieri all'ombra del Duce. Le traduzioni du rante il Fascismo*, a cura di Anna Ferrando, Franco Angeli, Milano 2019, pp. 167-183. Natascia Barrale, *La letteratura tedesca nelle rassegne bibliografiche italiane tra le due guerre*, in Maurizio Pirro (a cura di), «*La densità meravigliosa del sapere*». *Cultura tedesca in Italia tra Settecento e Novecento*, di/segni (Dipartimento di Lingue e Letterature Stranie-re dell'Università di Milano), Milano 2019, pp. 279-301.

Atti del Convegno '*Abbasso il Tango e Parsifal!*' *Wagner in Italia 1914-1945*, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma, 18-19 ottobre 2018, a cura di Pier Carlo Bontempelli-Oreste Bossini, Studi Germanici, Roma 2019.

Ester Saletta, *Il canone della germanistica secondo Giuseppe Antonio Borgese: modelli letterari e culturali di una Germania tra tradizione e modernità*, in «Studi Germanici», 15/16 (2019).

Davide Bondi, *Il controllo politico degli intellettuali tedeschi emigrati negli Stati Uniti. Max Horkheimer e l'Istituto per la Ricerca Sociale*, in «Studi Germanici», 15/16 (2019).

Progetto 29

Nord e magia: il pensiero magico nel mito, nelle fiabe e nelle ballate popolari scandinave e olandesi

Scopo della ricerca, coordinata dalla Prof. Maria Cristina Lombardi, è evidenziare le specificità della tradizione nordica relativa al pensiero magico, individuandone contemporaneamente gli eventuali elementi comuni con il mondo mediterraneo, mediante lo studio e la classificazione di testi scandinavi e olandesi su basi filologiche e storiche. Il progetto prevede lo studio delle tradizioni popolari scandinave relative al tema della magia attraverso l'analisi di testi nordici in poesia e in prosa (svedesi, danesi, norvegesi, islandesi e olandesi) non ancora, o solo parzialmente, indagati che presentino temi e motivi legati a rappresentazioni e contesti magici.

Il progetto si è concluso alla fine del 2018. Nel 2019 si sono svolte le seguenti attività:

Pubblicazioni

Atti del convegno *Nord e magia 2: Strindberg tra magia e scienza*, Studi Germanici, Roma 2019.
(In preparazione) Atti del convegno *North and Magic*, «AION» 2020

31

Progetto 45

Teologia e letteratura nel Settecento tedesco: C.F. Bahrtd e J.G. Herder

Il progetto di ricerca, coordinato dal Dr. Gianluca Paolucci (IISG), si propone di riflettere su come la questione circa la “natura di Dio”, e cioè i nuovi concetti della divinità che si affermano nel corso del Settecento insieme alla diffusione della *Aufklärung*, hanno determinato, in Germania, la nascita di un’antropologia letteraria, influenzando le teorie letterarie e poetologiche del tempo circa funzione e “Wirkungsästhetik” della poesia e della letteratura. Questo verrà dimostrato a partire da una ricognizione critica delle opere di C.F. Bahrtd e di J.G. Herder, entrambi attivi come teologi e letterati considerando, in particolare, i seguenti ambiti e contesti tematici: 1. la funzione dell’ufficio pastorale e l’esercizio retorico della predica; 2. l’interpretazione della Sacra Scrittura nel suo carattere estetico, poetico, narrativo; 3. le traduzioni e le riscritture settecentesche della Bibbia; 4. le riflessioni sulla natura teologica (e performativa) della letteratura e della poesia; 5. la nascita di inedite concezioni antropologiche alla luce delle nuove riflessioni teologiche.

Attività

Convegni

Partecipazione di Gianluca Paolucci al Convegno internazionale *Natural and Revealed Theology in the German Enlightenment*, con il contributo «*Komm! siehe und fühle Gott!*»: *Performative Theology in Johann Gottfried Herder’s ‘Älteste Urkunde des Menschengeschlechts’*, a cura di Alessandro Nannini – Tinca Prunea, Research Institute of the University of Bucharest, Humanities division, Bucharest, 23-24 maggio 2019.

Partecipazione di Gianluca Paolucci al Convegno *L’invenzione del passato nel XVIII secolo*, a

con il contributo «*Edler, unverdorbnner Jüngling! Komm! siehe und fühle Gott*»: sapienza delle origini come alternativa teologico-antropologica nella 'Älteste Urkunde des Menschengeschlechts' di J. G. Herder, cura della SISSD-Società Italiana di Studi sul Secolo XVIII, Rimini, 27-29 maggio 2019.

È in corso di organizzazione per il 2020 un Convegno sul tema *Teologia, estetica e letteratura nel Settecento tedesco*, presso l'Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma.

32

Pubblicazioni

Gianluca Paolucci, *Aufklärung in tono popolare: Carl Friedrich Bahrdt*, in *Popolo e cultura popolare nel Settecento*, Edizioni di Storia e Letteratura, Roma 2019.

Progetto 46

Heine e Nietzsche: una lettura comparata

Il progetto di ricerca, finalizzato alla realizzazione di un convegno e coordinato dalla Prof. Maria Carolina Foi e dal Dr. Claus Zittel, parte dalla convinzione che una lettura comparata delle opere di Heine e Nietzsche possa contribuire non solo a una comprensione più profonda dell'opera e del pensiero dei due autori, ma anche rendere visibile, nel corso dell'Ottocento tedesco, una "contro-tradizione" che da un lato si caratterizza come continuazione della tradizione illuministica, mentre anticipa dall'altro rilevanti sviluppi filosofici novecenteschi. Il progetto è finalizzato alla realizzazione di un convegno e alla pubblicazione degli Atti. Il convegno che ha avuto luogo nel 2018 è stato preceduto da *workshops* aperti a giovani studiosi e dottorandi

Attività

Pubblicazioni

Maria Carolina Foi, *East-West Experiments in the Prose of the Young Heine*, in *Zwischen Orient und Europa. Orientalismus in der deutsch-jüdischen Kultur im 19. Und 20. Jahrhundert*, a cura di Chiara Adorisio – Lorella Bosco, Narr, Tübingen 2019, pp. 60-72

Atti del convegno *Ästhetische Korrespondenzen zwischen Heine und Nietzsche*, Studi Germanici,

Roma 2019.

Progetto 49

Atlante storico della letteratura tedesca.

Il progetto di ricerca, coordinato dal Prof. Francesco Fiorentino, propone un inedito modello di rappresentazione della storia letteraria della letteratura tedesca che, sfruttando le nuove tecnologie digitali, possa coniugare in modo più stringente la dimensione cronologica con quella geografica. In particolare, obiettivo del progetto è la realizzazione di una piattaforma digitale dal titolo “Atlante storico della letteratura tedesca”, in lingua italiana e tedesca, al fine di unire una modalità geografica di rappresentazione dei fatti letterari più significativi a una scansione temporale che individui spaccati storici importanti per la letteratura tedesca.

Il progetto, iniziato a gennaio 2018, prevede un assegno di ricerca cofinanziato con Roma3 attribuito alla dottoressa Milena Massalongo

33

Attività

Convegni

Partecipazione di Milena Massalongo al Convegno *Destituire la storia: il racconto dei vinti*, a cura di Adriano Vinale – Fabrizio De nunzio, con il contributo *Se uno ha capito la sua condizione, come si può fermarlo? Storie delle vittime e storia dei vinti: su una differenza da recuperare*, Università degli Studi di Salerno, 15 maggio 2019.

Seminario *Germanisti italiani e leggi razziali: fra subalternità e resistenza* – WPA 2, a cura di Andreina Lavagetto con la partecipazione del gruppo 2, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma, 23 maggio 2019.

Seminario di approfondimento sul volume di Hans Woller, *Mussolini il primo fascista*, Carocci, Roma 2018, presso l’Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma, 28 maggio 2019; hanno partecipato: Luciano Canfora, Luca Crescenzi, Lutz Klinkhammer e Hans Woller.

Workshop *Geografia letteraria*, a cura di Francesco Fiorentino, Istituto italiano di Studi Germanici, Roma, 31 gennaio 2019.

Workshop *Atlante geostorico della letteratura* a cura di Milena Massalongo, Istituto Italiano di

Studi Germanici, Roma, 16 maggio 2019.

Partecipazione di Milena Massalongo e Francesco Fiorentino al Convegno internazionale *Brecht unter Fremden*, a cura della Brecht International Society, Lipsia, 19-23 giugno 2019.

Convegno *Per un Atlante Geostorico della Letteratura Tedesca*, Istituto Italiano Studi Germanici, Roma, 23-25 ottobre 2019.

34

Publicazioni

(in corso di stampa) Francesco Fiorentino, *Sull'utilità e il danno della forma atlante per la letteratura*, in *L'apporto della geografia tra rivoluzioni e riforme. Atti XXXII congresso geografico italiano*, (2020).

(in preparazione) *Geografie dell'avanguardia*, a cura di Francesco Fiorentino – Paola Paumgardhen, Studi Germanici, Roma (2020).

LINEA DI RICERCA C

Linguistica

Progetto 7

Progetto di ricerca sulla lingua terza e intercomprensione nel contesto del plurilinguismo nella Unione Europea e nel Mediterraneo.

Il progetto che si è concluso nel 2017 ha analizzato i risultati della ricerca nel campo della linguistica della lingua terza e dell'intercomprensione e ha studiato i metodi di insegnamento e di apprendimento linguistico mirati all'acquisizione di lingue straniere ulteriori in una società plurilingue. Per delibera del CDA il progetto sul plurilinguismo è stato integrato con una nuova linea di ricerca relativa alla lessicografia e alla convenzione stipulata nel giugno 2017 con DARIAH. Il progetto, che rappresenta un ampliamento del lavoro già svolto, prevede l'attribuzione di un assegno di ricerca, già bandito.

Il programma di studi relativo all'assegno di ricerca verrà svolto in accordo con la Digital Research Infrastructure for the Arts and Humanities (DARIAH) per la produzione, l'accesso, la gestione e la condivisione di materiali lessicografici e di intermediazione linguistica legati all'ambito della lingua tedesca e della sua didattica. Il progetto e il lavoro dell'assegnista di

ricerca verranno seguiti e coordinati, per l'IISG, dalle prof.ssa Marianne Hepp, Marcella Costa, Marina Foschi, e dalla dott.ssa Katharina Salzmann e, per DARIAH, dal dott. Emiliano Degl'Innocenti e dal prof. Lino Leonardi. È stato attribuito un assegno di ricerca alla dott.ssa Isabella Ferron.

35

Attività:

Isabella Ferron, incontro programmatico con Emiliano degl'Innocenti (CNR) per individuare i contenuti da pubblicare sulla piattaforma DARIAH-Teach, Accademia della Crusca, Firenze, 21 marzo 2019.

Seminario internazionale sul plurilinguismo letterario, a cura di Isabella Ferron, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma, 14 ottobre 2019.

Partecipazione di Katharina Salzmann al Convegno della Associazione Italiana Alexander von Humboldt, *Kosmos nel XXI secolo*, con il contributo *Ansätze zur Förderung der Wissenschaftsmehrsprachigkeit*, Villa Vigoni, Como, 11-14 aprile 2019.

Partecipazione di Isabella Ferron Convegno dell'AIG, *Teorie, pratiche e strategie traduttive della Germanistica europea/ Übersetzen. Theorien, Praktiken und Strategien der europäischen*, alla sezione: *Mehrsprachige Autoren: Übersetzer-Schriftsteller und Selbstübersetzer II*, con il contributo *Karl Wolfskehl als Schriftsteller und Übersetzer*, Università degli Studi di Bergamo, 13-15 giugno 2019.

Partecipazione di Isabella Ferron al convegno *Politik der Zukunft* con il contributo *Utopie einer Politik der Mehrsprachigkeit. Einige Bemerkungen über die gegenwärtige deutschsprachige und italienische Literatur*, a cura di Mandred Brocker, Vollmar-Akademie, Schloß Aspenstein, Kochel am Kochelsee, 13-15 settembre 2019.

Pubblicazioni

Katharina Salzmann, *Eine integrierte Sprachen- und Textdidaktik am Beispiel von Reiseführern*, in *Brücken gestalten – mit Deutsch verbinden: Menschen – Lebenswelten – Kulturen. Tagungsband IDT Fribourg 2017*, a cura di Thomas Studer – Malgorzata Barras – Katharina Karges – Eva Wiedenkeller, Erich Schmidt, Berlin 2019, pp. 148-154.

Katharina Salzmänn, *Eine Umfrage unter mehrsprachigen DaF-Studierenden*, in «LEND – Lingua e nuova didattica», 1 (2019), pp. 29-44.

(In preparazione) Katharina Salzmänn, *Leseverstehen im Rahmen der integrierten Sprachendidaktik: Referenzketten und die Rolle des mehrsprachigen mentalen Lexikons*, in «Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht», 2020.

È stato programmato un secondo volume sul plurilinguismo, a cura di Marianne Hepp e Katharina Salzmänn, che uscirà presso Studi Germanici. Il libro, che raccoglierà 12 contributi, è intitolato *Sprachvergleich in der mehrsprachig orientierten DaF-Didaktik: Theorie und Praxis*. La consegna dei contributi alla redazione è prevista per il 2020.

36

Terza missione

La seconda edizione del corso sul Plurilinguismo per insegnanti si è svolto presso IISG nel periodo febbraio e marzo 2019.

Isabella Ferron, lezioni all'interno del corso di Strategie linguistiche di redazione traduzione del tedesco della prof.ssa Federica Masiero, Università degli Studi di Padova, 29 aprile e 24 maggio 2019.

Isabella Ferron, partecipazione al seminario per dottorandi/postdottorandi del prof. Claus Zittel, Universität Stuttgart-Università Ca' Foscari Venezia, ottobre 2019.

Isabella Ferron, lezioni all'interno del corso di Strategie linguistiche di redazione traduzione del tedesco della prof.ssa Federica Masiero, Università degli Studi di Padova, 29 aprile e 24 maggio 2019.

Seminario sulla didattica degli insegnanti di Lingue - in collaborazione con LEND. Istituto Italiano di Studi Germanici, 21 settembre 2019.

(Registrato sulla piattaforma MIUR) Corso di formazione *Didattica del Plurilinguismo per insegnanti SOPHIA-MIUR*, a cura di Isabella Ferron, in collaborazione con LEND, 14 ottobre-30 novembre 2019.

Progetto 56

Luoghi e memoria per una mappatura dell'Israelkorp

Finalità del progetto di ricerca, coordinato dalla Prof. Simona Leonardi, è una mappatura dei luoghi dell'*Israelkorpus*, indagando i luoghi non tanto in quanto tali, ma alla luce della loro funzione all'interno dell'elaborazione mnestica e narrativa delle interviste contenute nel "corpus", legata anche alla dimensione emotiva. In particolare, il progetto si prefigge l'identificazione dei luoghi menzionati nel corpus; l'analisi dell'indessicalità e dei mezzi linguistici usati dai partecipanti alle interviste per segnalare il proprio punto di vista rispetto ai luoghi menzionati (studi pilota sulla base di interviste scelte); l'analisi delle descrizioni di emozioni e delle attribuzioni emotive legate ai luoghi, attraverso un esame dettagliato sul piano lessicale, testuale, prosodico; l'analisi delle tematizzazioni dell'elaborazione mnestica legate ai luoghi; il confronto della mappatura dei luoghi dell'*Israelkorpus* con quelle di testi letterari e biografici redatti da persone intervistate nel corpus.

È stato bandito un assegno di ricerca dall'università di Milano, la vincitrice è la dottoressa Carolina Flinz che ha preso servizio il 1 marzo 2018, e un assegno presso l'IISG (assegnato alla dottoressa Valentino Schettino).

Attività

Riunione di lavoro tra Simona Leonardi e le ricercatrici incardinate all'Université de la Sorbonne Nouvelle, Paris 3 (Irmtraud Behr, Anne Larrory-Wunder e Ricarda Schneider), programmazione di attività future, dimostrazione della banca dati bibliografica Zotero da parte di Simona Leonardi, 21 giugno 2019.

Diversi incontri tra Simona Leonardi, la Dr. Valentina Schettino e la Dr. Carolina Flinz per coordinare e programmare il lavoro

Riunioni tra Simona Leonardi, Eva-Maria Thüne (Università di Bologna) e Anne Betten (Universität Salzburg) per la valutazione del lavoro svolto.

Sono stati realizzati due minisiti wordpress sul progetto, in italiano <<https://mappaturaisraelkorpus.wordpress.com>> e in tedesco <<https://kartografiedesisraelkorpus.wordpress.com>>.

È in corso di elaborazione una griglia per la mappatura del materiale bibliografico

sull'*Israelkorp*, in vista di una successiva elaborazione Wiki e di un allaccio della banca dati al sito istituzionale dell'Istituto Italiano di Studi Germanici.

Convegni

Sabine Koesters Gensini – Simona Leonardi partecipazione al Convegno *Topographie der Shoah in Breslau/Wroclaw 1933-1949*, con il contributo *Orte und Erinnerungen: Breslau im Israelkorp*, Dresda, 9-12 aprile 2019.

Simona Leonardi – Eva-Maria Thüne – Carolina Flinz, organizzazione del panel *Looking Back at Migration: Time and Space Trajectories in the Narratives of Former Migrants*, Convegno *AMLI 2 Approaches to Migration, Language and Identity: Practices, Ideologies and Policies Now and Then*, Duisburg-Essen, 19-21 settembre 2019, <<https://www.amli2019.de>>. Al convegno hanno partecipato i seguenti membri del gruppo:

- Patrick Farges, *The German-Jewish Diaspora After 1933 as a transcultural space – Examples from Canada and Israel*;
- Carolina Flinz, *Emotion Words in the Narratives of Former Immigrants from German-Speaking Countries to Palestine. A Quantitative-Qualitative Corpus*

*Analysis of the So-Called Israelkorp (Emotionswörter in den Erzählungen ehemaliger Migrant*innen aus deutschsprachigen Gebieten nach Palästina: eine quantitative-qualitative korpusbasierte Analysis des sogenannten Israelkorp)*;

- Barbara Häußinger, *Former Youth Aliyah Immigrants from German-Speaking Countries Look Back at Their Childhood in Palestine. Memory and Emotions In the Narrative Interviews of the 'Israelkorp' (Erinnerungen an die Kindheit in Palästina. Zum Emotionspotenzial narrativer Interviews aus dem Israelkorp)*.
- Simona Leonardi, *Displacement in the Narratives of Former Migrants from German Speaking Countries to Palestine. A Corpus Based Analysis Focussing on the Linguistic Expression of Agency (Displacement in den Erzählungen von ehemaligen Emigranten aus deutschsprachigen Ländern nach Palästina: eine korpusbasierte Analyse der sprachlichen Kodierungen von*

Agency);

- Rita Luppi, *Retelling the Past: Accounts of Migration Routes by German-Speaking Migrants to Palestine (Die Vergangenheit wieder erzählen: Berichte von ehemals deutschsprachigen jüdischen Emigranten nach Palästina)*;

- Eva-Maria Thüne, *Coming back. What Kinder from the Kindertransport tell about their trips to Germany and Austria (Zurückkommen. Was Kinder vom Kindertransport über ihre Reisen nach Deutschland und Österreich erzählen)*.

39

Publicazioni

Simona Leonardi, *Metaphern und Identität in biographischen Interviews mit deutsch-jüdischen Migranten in Israel*, in «*metaphorik.de*», 29 (2019), pp. 77-108, <<https://www.metaphorik.de/de/content/metaphorikde-292019-metaphor-and-migration-ii.html>>.

Simona Leonardi, *Metaphern in der Migration. Analyse narrativer Interviews mit deutschsprachigen Emigrant_innen aus dem nationalsozialistischen Machtbereich*, in *Sprache, Flucht, Migration Kritische, historische und pädagogische Annäherungen*, a cura di Radhika Natarajan, Springer, Wiesbaden 2019, pp. 75-94.

(in corso di stampa) Eva-Maria Thüne, *Zurück nach Hannover. Ehemalige MigrantInnen jüdischer Herkunft erzählen*, in *Schnittstellen der Germanistik. Festschrift für Hans Bickes*, hrsg. v. Janina Behr – François Conrad – Stephan Kormesser – Kristin Tschernig, Peter Lang, Frankfurt a.M. 2020.

(in corso di stampa) Carolina Flinz, *Multiword units and N-Grams naming FEAR in the so-called Israel-Corpus*, in *Proceedings Euro-phras 2020*, Springer Verlag.

Redazione degli articoli relativi al convegno di maggio 2018: *Auftaktworkshop Orte und Erinnerung. Eine Kartographie des Israelkorpus*, Istituto Italiano di Studi Germanici, in vista della pubblicazione degli Atti.

LINEA DI RICERCA D

FILOSOFIA – STORIA DELLE IDEE

Progetto 9

Interazioni tra mistica, scienza e tecnica nella cultura tedesca tra Ottocento e Novecento

Il progetto, coordinato dal Dr. Massimiliano De Villa, si pone in linea con il progetto premiale di ricerca (2014-2015) “Interazioni tra mistica, scienza e tecnica nella cultura tedesca tra Ottocento e Novecento”, coordinato dal Prof. Luca Crescenzi. Basandosi sui risultati delle ricerche svolte su questo tema, il progetto si propone la riscoperta di autori, rimasti finora in parte o del tutto nell’ombra, che tra i due secoli oggetto di studio progettano o realizzano la congiuntura tra spiritualismo e scientismo: oltre ai meglio noti Carl du Prel, Rudolf Steiner e Edgar Dacqué, l’attenzione sarà volta, tra gli altri, a Karl Robert Eduard von Hartmann, Max Dessoir, Carl Kiesewetter, Wilhelm Hübbe-Schleiden, Johannes Ludovicus Mathieu Lauwericks e – Hans Driesch. In questa ricognizione sistematica, si individueranno e si rubriceranno inoltre: 1. gli autori che realizzano la congiuntura tra spiritualismo e scientismo; 2. legami, influenze, scambi (scambi epistolari, amicali, veicolati da circoli o da pubblicazioni) tra gli scrittori di lingua tedesca (e nordici) e i teorici del moderno spiritualismo tra 1880 e 1910; 3. i luoghi – periodici, fogli di taglio più o meno divulgativo, associazioni, centri di interesse – in cui prendono le mosse queste nuove forme di sapere spurio mistico-scientifico. 4. il glossario in cui si cristallizza l’unione tra il mistico e il scientifico; 5. le forme della citazione letteraria del dibattito su scienza e mistica nel periodo preso in esame.

Nel 2019 era prevista l’attribuzione di una borsa di studio, non ancora bandita, per premiare una tesi dottorale inerente il tema del progetto, promuovendone la pubblicazione.

Progetto 13

Gehören: lingua, appartenenza, traduzione. Nietzsche, Freud, Wittgenstein, Heidegger, Benjamin

Il progetto, già presente nel PTA precedente e qui rielaborato a livello organizzativo per mettere maggiormente in evidenza la sua struttura seminariale, ha visto la costituzione di un gruppo di ricerca interdisciplinare (filosofia, filologia, letteratura tedesca, storia delle religioni, storia) e

l'avviamento di un seminario ristretto (7 studiosi tra professori e ricercatori), aperto a uditori, il cui compito principale consiste nel far dialogare tra loro, attorno al nodo concettuale che stringe "lingua", "appartenenza" e "traduzione", cinque tra i più influenti filosofi di lingua tedesca del Novecento: F. Nietzsche, S. Freud, L. Wittgenstein, M. Heidegger, W. Benjamin.

A oggi si sono svolti quattro cicli di seminari rivolti a dottorandi e assegnisti di ricerca – ovvero Doktorandenkolloquien – tra maggio 2017 e dicembre 2018. Nel 2020 si prevede la pubblicazione di un volume con una selezione degli interventi.

Progetto 25

Blasfemia e libertà dell'arte – un'indagine su tre momenti della letteratura tedesca

Il progetto è coordinato dal settore ricerca dell'IISG, e prevede per il 2019, collaborazioni con La Sapienza – Università di Roma, l'Université Paris 1, l'Università di Bologna, l'Université d'Orléans, l'École Pratique des Hautes Études.

Oggetto di questa ricerca sarà un'analisi delle elaborazioni letterarie sul tema della blasfemia nell'area linguistica tedesca e nordica con particolare attenzione alle intersezioni religiose nelle loro diverse declinazioni e agli aspetti di ribellione e di rifondazione che la blasfemia porta foucaultianamente con sé. La letteratura contiene infatti un repertorio di evidenze in cui la blasfemia diventa contestualizzabile in termini macroculturali, storici, politici e anche psicologici senza esaurirsi nel contesto 'specialistico' di una disputa teologica. Si analizzeranno: 1. Gli anni tra il 1790 e il 1848 con particolare attenzione alle opere del giovane Goethe, di Lenz, Kleist, Büchner, Heine. 2. Gli anni del fin de siècle (in modo particolare i testi di Przybyszewski, Bahr, Dehmel, Dörmann, George, Panizza). 3. Gli anni del silenzio di Dio. Alla luce della riflessione di Jonas e di Neher, si analizzeranno in particolare *Hiob* di Roth, il *Doktor Faustus* di Thomas Mann e alcuni testi di memorialistica della Shoah, da Primo Levi a Elie Wiesel.

È stato attribuito un assegno di ricerca al dott. Stefano Franchini (in servizio dal gennaio 2019).

Attività

Sono state create collaborazioni con La Sapienza – Università di Roma, l'Université Paris 1, l'Università di Bologna, l'Université d'Orléans, l'École Pratique des Hautes Études per lo sviluppo del progetto.

Partecipazione di Stefano Franchini al seminario *Le blasphème, perspectives historiques et théoriques*, Sorbonne, Parigi, 15 febbraio 2019.

È prevista la Partecipazione di Stefano Franchini al convegno *Blasphemy and Violence. Interdependencies since 1760*, Università di Ghent (Belgio), 5-6 marzo 2020 - relazione (*The Shocking Case of Oskar Panizza (1853-1921). A Radical German Writer against Church and Empire*) è stata sottoposta a referaggio.

È stato programmato e in parte organizzato un Convegno internazionale, previsto per il 2020, che riunirà il gruppo di studiosi impegnati nel progetto di ricerca.

Publicazioni

Stefano Franchini, *La Venere blasfema di Richard Dehmel*, in «Studi germanici», 15/16 (2019), pp. 275-304.

Gabriele Guerra (a cura di), *Atti del convegno Tra ribellione e conservazione. Monte Verità e la cultura tedesca*, Studi Germanici, Roma 2019. In questo volume si vedano in particolare i contributi:

Massimiliano De Villa, *Dallo Schlachtensee al Ticino: Martin Buber a Monte Verità*, pp. 171-190.

Gianluca Paolucci, *Alle origini di Monte Verità: Goethe, du Prel, Hartmann*, pp. 55-68.

Progetto 35

Was heisst Stiften? Heidegger interprete di Hölderlin

Il progetto ha costituito un gruppo di ricerca interdisciplinare (filosofia, filologia, letteratura tedesca, storia delle religioni) e avviato un seminario ristretto, riunendosi a scadenza trimestrale per valutare lo stato attuale delle traduzioni italiane dell'opera heideggeriana, con particolare attenzione al lessico messo in campo da Heidegger nel corso degli anni Trenta. Dal 29 settembre al 2 ottobre 2016 si è svolta, presso la sede dell'IISG, una tavola rotonda aperta a uditori. Nell'autunno-inverno 2016-2017,

è quindi stata mappata, dai partecipanti alla ricerca, l'interpretazione heideggeriana di Hölderlin dal 1934 al 1948 con alcuni incontri seminariali.

Nel settembre 2018 si è svolto un convegno dedicato al tema dal titolo *Was heißt Stiften? Heidegger interprete di Hölderlin*, seguito da numerosi workshop e seminari. Nel 2019 un volume ha raccolto i primi esiti della ricerca. Si prevede nel 2020 la pubblicazione degli atti.

Convegni

Heidegger. Un'interpretazione sociologica, Senato della Repubblica, in collaborazione con l'IISG, progetto *Gehören*, a cura di Marco Casu, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma, 18 gennaio 2019.

Progetto:

Marco Casu, *La patria dell'Essere. Heidegger e la Stiftung di Hölderlin*, Studi Germanici, Roma 2019.

(In preparazione) Atti dei colloqui dottorali e post-dottorali del seminario permanente e delle conferenze pubbliche relativi al progetto *Gehören: lingua, appartenenza, traduzione. Nietzsche, Freud, Wittgenstein, Heidegger, Benjamin*, a cura di Marco Casu, Studi Germanici, 2020.

Progetto 47

Deutschtum/Romanitas, il mito di una missione. Lutero, Hölderlin, Nietzsche, Hofmannsthal, Schmitt, Heidegger. PROGETTO APPROVATO MA CHE SI È PREFERITO NON AVVIARE IN ATTESA DI UNA REINTEGRAZIONE DEL CDA

Il progetto, coordinato dal Prof. Adriano Ardivino e dal Prof. Gaetano Lettieri, si pone come obiettivo la costituzione di un gruppo di ricerca interdisciplinare (filosofia teoretica, filosofia politica, filosofia morale, estetica, letteratura tedesca, storia della filosofia, storia delle religioni) che indagherà un tema centrale nella definizione della identità tedesca e delle sue ambiguità, e cioè il rapporto tra *Deutschtum* e *Romanitas* come si è venuto sviluppando a partire dalla Riforma protestante, attraverso le elaborazioni sulla specificità tedesca dei *Gründerjahre* e le riflessioni sulla lunga crisi del modello francese a cavallo della Prima guerra mondiale. Il tema sarà sondato attraverso diverse linee di indagine da cinque unità di ricerca che lavoreranno a stretto contatto tra loro: un profilo teologico-politico (*Lutero e la dialettica della secolarizzazione agli albori della modernità*), un profilo poetologico ed estetologico (*La Germania di Hölderlin e il non-*

modello greco), un profilo genealogico (*Nietzsche. Grecità, Rinascimento, Romanitas*), un profilo giuridico e storico-giuridico (*Schmitt giurista e storico del diritto. La teologia politica come riformulazione del metodo giuridico e il concetto di Impero nella crisi del diritto pubblico europeo*), un profilo teoretico (*De lingua imperii. Heidegger e la Romanitas*).

Si prevede l'attribuzione di un assegno di ricerca, che verrà bandito nel corso del 2020.

44

Progetto 48

Stimmungen

Il progetto, coordinato dal Prof. Tonino Griffero, muove dalla constatazione che, almeno a partire dalla nascita dell'Estetica, se non già con G.W. Leibniz, il lessico filosofico tedesco e, di lì, europeo ha progressivamente assimilato e investito sul concetto di *Sinn* associandolo a quello di *Stimmung*. Ha così, conseguentemente, stabilito una connessione diretta tra questo e il concetto latino di *sensus*. La ricerca si propone di fornire una risposta interdisciplinare e insieme il più possibile univoca e condivisibile di che cosa è una *Stimmung*. A tale scopo verrà costituito un gruppo di ricerca composto da docenti esperti, giovani ricercatori e dottorandi di ricerca allo scopo di analizzare il tema in tutte le sue implicazioni confrontando saperi e metodologie. Il gruppo ha obiettivi sia disciplinari che metodologici e intende svolgere un lavoro eminentemente teorico di elaborazione e formulazione di una teoria e definizione della *Stimmung*.

Nel settembre 2018 si sono svolti i Workshop internazionali dal titolo *Stimmungen and Atmospheres. First Steps toward a New Paradigm*, e *Moods. Colloquium on Perception and Experience* (presso Museo Andersen di Roma); nel 2019 si è svolto un convegno internazionale sui temi del progetto, come pure un workshop coordinato dal Prof. Richard Schusterman.

Attività

Marco Tedeschini, organizzazione di un ciclo di seminari, *Stimmungen*, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma:

- *Entstimmung: le pratiche del disgusto*, a cura di Marco Tedeschi- ni, Istituto Italiano di Studi Germanici, 15 marzo 2019. Hanno partecipato: Giulia Andrighetto, Marco Tullio Liuzza, Serena Fe loj, Elisabetta Sirgiovanni, Stefano Franchini.

- *Stimmung und Resonanz*, a cura di Marco Tedeschini, Istituto Italiano di Studi Germanici, 21 maggio 2019. Hanno partecipato: Adam Berg, Brunella Antomarini, Giovanni Matteucci, Richard Shusterman.

- *Stimmung: la parola, la cosa, la storia*, a cura di Marco Tedeschini, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma, 6 giugno 2019. Hanno partecipato: Daniele Bruzzone, Giampiero Moretti, Tonino Griffero, Tiziana Pangrazi, Gianluca Paolucci, Marco Casu.

Convegni

Tonino Griffero, Partecipazione a convegno *Was kann eine Gefühlsatmosphäre tun? Atmosphären zwischen Immersion und Emersion*, Rostock 2019

Tonino Griffero – Marco Tedeschini, Colloquio *Risonanze*, Museo Hendrik Christian Andersen, 7 maggio 2019.

Seminario di Richard Schusterman, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma, 22 maggio 2019.

Pubblicazioni

Tonino Griffero, *Come Rain or Come Shine... The (Neo)Phenomenological Will-To-Presentness*, in «Studi di estetica» (2019), pp. 57-73.

Tonino Griffero, *Emotional Atmospheres*, Routledge, London 2019.

(in corso di stampa) Tonino Griffero, *Was kann eine Gefühlsatmosphäre tun? Atmosphären zwischen Immersion und Emersion*, Atti del convegno, Rostock 2019.

Terza missione

Doktorandenkolloquium a cura di Richard Schusterman – Tonino Griffero, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma, 22 maggio 2019.

Progetto 50

Il dramma barocco tedesco di Walter Benjamin: una ricerca interdisciplinare sulle fonti

Il progetto, coordinato dal Prof. Fabrizio Desideri in collaborazione con la Dr. Alice Barale,

intende indagare un aspetto della cruciale opera di Walter Benjamin, *Ursprung des deutschen Trauerspiels*, che è stato per lo più trascurato dalla *Benjaminforschung* e sta iniziando a essere affrontato soltanto negli ultimi anni. Si tratta del carattere interdisciplinare di quest'opera. Nel *Dramma barocco*, Benjamin si muove al confine tra filosofia, letteratura, arte e storia. Questa interdisciplinarietà ha costituito una grande difficoltà per la comprensione di questo testo. Il progetto nasce dall'idea di una nuova traduzione ed edizione critica italiana dell'*Ursprung des deutschen Trauerspiels* intende esaminare in modo innovativo le fonti e i riferimenti interdisciplinari del *Dramma barocco*, in particolare l'esame e la contestualizzazione dei drammi barocchi tedeschi cui Benjamin fa riferimento nell'opera, l'analisi delle tragedie classiche cui Benjamin si riferisce, l'esame delle teorie del tragico con cui dialoga, la ricerca sulle fonti warburghiane del *Dramma barocco*.

Il progetto prevede il finanziamento di un assegno di ricerca di un anno in collaborazione con l'Università di Firenze.

Attività

Presentazione del libro *Esperienza e povertà*, a cura di Massimo Palma, Castelvecchio, Roma 2018, a cura della SWBI, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma, 21 febbraio 2019.

Presentazione del libro di Barbara Chitussi, *Lo spettacolo di sé. Filosofia della doppia personalità*, a cura della SWBI, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma, 11 marzo 2019.

Presentazione del libro a cura di Andrea Pinotti, *Costellazioni. Le parole di Walter Benjamin*, Einaudi, Torino 2018, a cura della SWBI, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma, 4 aprile 2019.

Conversazione a partire dalla nuova edizione italiana dell'*Origine del dramma barocco tedesco*, a cura di Alice Barrale, Carrocci, Roma 2018, Palazzo Strozzi, Firenze, 15 aprile 2019.

Organizzazione di un ciclo di seminari, *Estetica, teologia e politica in epoca barocca. A partire dall'Origine del Trauerspiel di Walter Benjamin*, preliminari al Convegno internazionale, in collaborazione con l'Associazione Italiana Walter Benjamin. Il primo seminario, dal titolo *Riferimenti filosofico-teologici del Trauerspiel di Benjamin*, si è tenuto presso il Dipartimento di Lettere e Filosofia, Università di Firenze, 9 maggio 2019.

Convegni

Presentazione e discussione del volume di Fabrizio Desideri, *Benjamin e la percezione dell'arte. Estetica, storia, teologia*, con il prof. Pietro Montani, coordinato dall'Associazione Italiana Walter Benjamin, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma, 30 maggio 2019.

È in fase di organizzazione un Convegno internazionale che si svolgerà presso l'Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma, nel 2020.

47

Progetto 51

L'idea di lingua in Franz Rosenzweig, Walter Benjamin, Paul Celan

Il progetto, coordinato dal dr. Massimiliano De Villa, è finalizzato alla definizione di un'idea di lingua e di comunicazione letteraria, che – pur nella specificità delle singole fisionomie intellettuali e delle diverse epoche – attraversa l'opera di Franz Rosenzweig, Walter Benjamin, Paul Celan. Centro di questo discorso è la lingua intesa come negazione della comunicazione, involuzione del significato o ritorno redentivo, per via negativa, alla creaturalità del suono inarticolato/ disarticolato. Nei tre autori si esprime, con diverse modulazioni, un pensiero che pone l'erosione del linguaggio a condizione necessaria di una scrittura che si intenda come autentica. La lingua si frantuma, si frammenta, si sgretola; in fondo – come esito ultimo, pericolo estremo ma, insieme, unica possibilità di salvezza – si dissolve.

È stata realizzata nel 2019 la cura e la redazione del commento critico al volume *Schriften zur politischen Philosophie und zur Sozialphilosophie (1939-1965)* all'interno dell'edizione critica di riferimento Martin Buber Werkausgabe.

Attività

È stata avviata l'attività di collaborazione con il progetto di ricerca internazionale *Jüdisches Zentraleuropa*, a cura della Humboldt-Universität zu Berlin e della Universidade de São Paulo, coordinato da Luis Krausz.

È stata avviata l'attività di collaborazione con l'Universidade Federal Rio de Janeiro (Andrea Lombardi) e con l'Universida de Fluminense Rio de Janeiro (Susana Kampff-Lages).

Partecipazione di Massimiliano De Villa al Convegno organizzato dall'Internationale Rosenzweig Gesellschaft Back to Redemption: Rosenzweig's Star 1919-2019, The Van Leer Jerusalem Institute, 17-20 febbraio 2019, con la presentazione della relazione «Es gibt nur eine Sprache»: The Task of the Translator in Rosenzweig's Idea of Language and Redemption.

48

PROGETTO

Collegate tematicamente a questo progetto sono da intendersi la cura e la redazione del commento critico al volume *Schriften zur politischen Philosophie und zur Sozialphilosophie (1939-1965)* all'interno dell'edizione critica di riferimento *Martin Buber Werkausgabe* (Band 11.2), a cura di Massimiliano De Villa, Gütersloher Verlagshaus, Gütersloh 2019 e, inoltre la redazione del commento critico al volume *Martin Buber Werkausgabe*, Band 11.1: *Schriften zur politischen Philosophie und zur Sozialphilosophie 1906-1938*, a cura di Stefano Franchini, Gütersloher Verlagshaus, Gütersloh 2019.

La Bibbia di Martin Buber e Franz Rosenzweig: una traduzione estrema, in «La Rassegna Mensile di Israel», Atti del convegno *Yafet nelle tende di Shem – L'ebraico in traduzione organizzato dall'Unione delle Comunità Ebraiche Italiane e dal Centro Bibliografico Tullia Zevi, Roma, 28-29 settembre 2016, n. 2, 2019.*

Progetto 52

“Bewusste Selbsttäuschung”. Gioco, illusione e arte a partire da Karl Groos e Konrad Lange.
Gli studi teorici sul gioco stanno riscuotendo un interesse crescente nel panorama scientifico internazionale. Il progetto – coordinato dal prof. Andrea Pinotti, dal dr. Pietro Conte e da un assegnista di ricerca – intende innanzitutto far luce sulle radici storico-teoriche della riflessione contemporanea sulla natura, gli scopi e l'utilità di un'attività apparentemente gratuita come quella ludica, mettendo in evidenza come quella degli studi dedicati al gioco sia ai suoi albori – e almeno fino alla pubblicazione di *Homo ludens* di Huizinga (1938) – una tradizione essenzialmente e pressoché esclusivamente tedesca. La ricerca si concentrerà su un momento cruciale di questa tradizione, cioè sul dialogo, a cavallo tra Otto- e Novecento, tra Karl Groos (psicologo e filosofo cui si deve la prima teoria sistematica del gioco in chiave evolucionistica)

e Konrad Lange (storico dell'arte che fu tra i primi ad approfondire scientificamente il parallelismo tra arte e gioco di schilleriana memoria).

Il progetto prevede la pubblicazione di un'antologia di scritti su Groos e Lange e l'organizzazione di un convegno per mettere in dialogo la tradizione degli studi sul gioco di stampo umanistico con quella più recente di stampo etologico e neuro-cognitivo.

Attività

È terminata la traduzione del saggio di Konrad Lange *Die bewusste Selbsttäuschung als Kern des künstlerischen Genusses* (1895).

È stata avviata la traduzione del quinto e ultimo capitolo di Karl Groos, *Die Psychologie der Tierischen Spiele* in *Die Spiele der Tiere* (1896).

Si sono svolti vari incontri e seminari con i partecipanti al progetto sui problemi di traduzione e delle implicazioni teoretiche dei saggi in questione. Gli incontri si sono tenuti nei locali del Dipartimento di Filosofia Piero Martinetti della Statale di Milano durante l'anno 2019: 14-15 febbraio, 28 febbraio, 1 marzo, 12-13 marzo, 15-19 marzo.

LINEA DI RICERCA	MEDIA/MUSICA
E	

Progetto 58

La nascita della musicologia in Germania e in Italia tra paradigma scientifico e narrazione identitaria

Finalità del progetto – coordinato dal prof. Luca Aversano, dalla dott. Stephanie Klauk e dalla prof. Maria Rosa De Luca – è la ricostruzione, attraverso l'organizzazione di un convegno, dell'apporto delle istanze socio-culturali che hanno contribuito alla definizione dello statuto epistemologico della musicologia tedesca e della musicologia italiana, considerandone l'interazione e le reciproche influenze culturali. Il progetto si propone l'analisi dell'influsso tedesco in campo musicologico condotta sulla scorta delle precedenti relazioni culturali tra Italia e Germania nei diversi campi dell'arte e dei saperi, in una prospettiva di interscambio e

interconnessione. Si potranno in questo modo offrire significativi risultati al fine di reinterpretare, proprio attraverso lo studio dell'opera di musicologi italiani, le strutture di pensiero, le metodologie scientifiche e le scelte tematiche operate in Germania. Il progetto prevede, in relazione ai temi implicati, lo studio della musicografia e pubblicistica tedesca nel periodo tra la seconda metà dell'Ottocento e i primi anni del XX secolo.

Attività

È iniziata la collaborazione con gli istituti di musicologia della *Mu sikhochsule* di Colonia e dell'Università di Vienna.

Convegni

Convegno *Italia e Germania: musicologie allo specchio dalle origini al tempo di internet*, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma, 25-26 gennaio 2019.

Pubblicazioni

Si sono raccolti i contributi per la pubblicazione degli Atti del Convegno *Italia e Germania: musicologie allo specchio dalle origini al tempo di internet*, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma, 25-26 gennaio 2019.

LINEA DI RICERCA F

STORIA - ECONOMIA

Progetto 16

Il punto di vista della Germania nella crisi europea. Un conflitto di etiche economiche?

Questo progetto di ricerca, coordinato dal settore ricerca IISG, in collaborazione con gli altri studiosi coinvolti nell'area di ricerca storico-economica, con il Prof. Gaetano Sabatini (Università Roma Tre) e la dott.ssa Olimpia Malatesta (Bologna) e Prof. Francesco Farina, consiste nel tracciare le *opinioni* e le più frequenti reciproche raffigurazioni nel dibattito pubblico dei diversi paesi, soprattutto da parte dell'opinione pubblica. Un secondo compito consiste nel ricostruire le *ragioni* che sottostanno alle diffidenze e alle divergenze tra partner europei a livello

delle *élites politiche*. Un terzo compito, di analisi etico-politica, consiste nell'indicare quali condizioni di legittimità politica la gestione comunitaria della crisi dovrebbe soddisfare per avere una maggiore possibilità di essere percepita come soddisfacente da parte delle opinioni pubbliche interessate. Ne dovrebbe risultare un'analisi rappresentativa delle opinioni più diffuse sugli strumenti di gestione della crisi e sui partner dell'integrazione monetaria. Prodotto del progetto sarà una monografia da pubblicare nelle Edizioni Studi Germanici. È previsto un assegno di ricerca, attribuito nel novembre 2018 al Dott. Roberto Ventresca.

Convegni

Convegno *Integrazione, crisi, trasformazione. Europa e Germania nell'età della Grande Recessione (2008-2019)*, a cura di Roberto Ventresca, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma, 4 luglio 2019.

Pubblicazioni

Roberto Ventresca, *Un cambio di paradigma? L'Ocse nei turbolenti anni Settanta: il caso del rapporto McCracken*, in *Una storia, tante storie. Studi di storia internazionale*, a cura di Mariele Merlati, Daniela Vignati, Franco Angeli, Milano 2019, pp. 127-148.

Olimpia Malatesta, *L'ordoliberalismo delle origini e la crisi della Repubblica di Weimar: Walter Eucken su Sombart, Schumpeter e Schmitt*, in «Filosofia Politica», 1 (2019), pp. 67-82.

Antonio Varsori, *Mogadiscio 1948. Un eccidio di italiani fra decolonizzazione e guerra fredda*, Il Mulino, Bologna 2019.

Olimpia Malatesta, Traduzione di Walter Eucken, *Staatliche Strukturwandlungen und die Krisis des Kapitalismus*, trad. it. *Trasformazioni strutturali dello Stato e crisi del capitalismo*, in «Filosofia Politica», 1 (2019), pp. 23-44.

Roberto Ventresca, *Crisi come disciplinamento. Neoliberalismo, Grande Recessione e integrazione europea*, in «Studi Germanici», 15/16 (2019), pp. 375-401.

Roberto Ventresca, *Making Neoliberal Narratives of European Integration. The Case of the Institute of Economic Affairs (1970s-1980s)*, in «Annals of the Foundation Luigi Einaudi», n. 2 (2019), pp. 249-270.

Olimpia Malatesta, *Per una storia concettuale dell'ordoliberalismo: Dalla crisi del capitalismo alla rifondazione della scienza economica e giuridica*, in «Studi Germanici», 15/16 (2019), pp. 403-427.

(In corso di pubblicazione) Roberto Ventresca – Mattia Frapporti (a cura di), *Europa, crisi e contro-narrazioni del processo di integrazione europea*, num. mon. di «Zapruder. Rivista di storia della conflittualità sociale» (2020).

(In corso di pubblicazione) Roberto Ventresca, *Processi di liberalizzazione tra integrazione continentale e conflittualità internazionale. Italia, Europa, Oece (1947-1953)*, in «Italia Contemporanea» 2020.

E' prevista la pubblicazione per Studi Germanici degli Atti del convegno *Integrazione, crisi, trasformazione. Europa e Germania nell'età della Grande Recessione (2008-2019)* (4 luglio 2019).

52

Terza missione

Roberto Ventresca, intervento al workshop *Democracy and the Construction of Europe. The Early years: Achievements and Shortcomings*, Università degli Studi di Trento, 21 febbraio 2019.

Roberto Ventresca, presentazione del volume *Libertà e coercizione. Il lavoro in una prospettiva di lungo periodo*, a cura di di Giulio Ongaro – Giulia Bonazza, Palermo, New Digital Frontiers, Società italiana di storia del lavoro, 2018, Bologna, 27 febbraio 2019.

Progetto 55

I confini dell'Europa. Prospettive nel presente e nel futuro

La tematica dei *Border Studies* si è imposta all'attenzione delle diverse discipline (letteratura, scienze della cultura, filosofia e in primo luogo geografia). Spesso i confini vengono visti in senso unilaterale e in modo corrispondente ricevono una connotazione negativa. Il sogno di un mondo senza confini appartiene al patrimonio utopistico dell'età moderna. Quest'utopia suggerisce che i confini rappresentino sempre chiusure. Tuttavia, autori diversi hanno dimostrato,

invece, che i confini sono momenti centrali dei processi culturali, nei quali apertura e chiusura, collegamento e separazione, *limes* e *limen*, sono collegati l'un l'altro indissolubilmente. Ma sussiste al contempo anche un discorso europeo molto antico sui confini politici d'Europa. Per quel che riguarda il tema dell'Europa, la formazione di uno spazio comune è possibile per mezzo e con l'aiuto di forme di "liminalità", quasi "membrane" permeabili. Obiettivo della ricerca, coordinata dal Prof. Wolfgang Müller-Funk, e del convegno a essa collegato, dal titolo "I confini dell'Europa", è duplice: da un lato si intende analizzare l'attuale dibattito filosofico e di storia delle idee riguardo al fenomeno del *limes*, e dall'altro indagare e riflettere su questo problema spinoso, che è da lungo tempo all'ordine del giorno nella politica europea. I risultati di questa giornata di lavori saranno presentati in un volume pubblicato in inglese, a cura di W. Müller-Funk.

È stato preliminarmente svolto un workshop di programmazione dei lavori ed elaborato un programma per il convegno internazionale del 27-29 febbraio 2019 realizzato con il cofinanziamento della Repubblica Federale Austriaca.

Attività

Wolfgang Müller Funk, workshop di presentazione del progetto presso l'Università di Oslo, 4-5 aprile 2019.

Convegni

Convegno internazionale *Confini/ Grenzen/ Borders*, a cura di Wolfgang Müller-Funk, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma, 27-29 febbraio 2019.

Convegno internazionale su *I confini d'Europa* in collaborazione con La Sapienza Università di Roma, a cura di Mauro Ponzi, 10 maggio 2019.

Pubblicazioni

Si sono raccolti nel 2019 i contributi per la pubblicazione degli Atti del Convegno internazionale *Confini / Grenzen / Borders*, a cura di Wolfgang Müller-Funk, Istituto Italiano di Studi Germanici (27-29 febbraio 2019).

Terza missione

Wolfgang Müller Funk, lezione *'Kakanien Revisited': Post-Colonial and Post-Imperial Perspectives in Central European Studies*, Università di Oslo, 8 aprile 2019.

Progetto 57

La centralità della Germania nell'evoluzione economica verso uno Stato federale in Europa
PROGETTO APPROVATO MA CHE SI È PREFERITO NON AVVIARE IN ATTESA DI UNA REINTEGRAZIONE DEL CDA

La ricerca – coordinata dal Prof. Francesco Farina, dal Prof. Francesco Saraceno e dal Prof. Roberto Tamborini, in collaborazione con i Dr. Chiara A. Ricci, Valentina Milano e Antonia Carparelli – si propone di contribuire al dibattito in corso sull'evoluzione dell'Europa verso un'organizzazione federale a partire dal modello adottato nella Federazione degli Stati Uniti e in un'ottica specificatamente economica con focus sui temi dell'equilibrio macroeconomico e di bilancio.

Il principale obiettivo consiste nel chiarire i problemi di tipo economico che l'Europa si troverà di fronte nella realizzazione di una struttura federale. Il progetto si propone una definizione macroeconomica dell'equilibrio/disequilibrio europeo attraverso un'analisi comparativa Eurozona-USA, successivamente la costruzione, con relative simulazioni, di modelli di analisi specifici sulla situazione europea e la comparazione di modelli economici di federalismo fiscale.

Per questo progetto sarà bandito un assegno di ricerca della durata di un anno

Progetto 59

L'antigermanesimo in Italia e la critica all'integrazione europea. Dalle prime Comunità europee alla crisi dell'Euro

La principale finalità del progetto – coordinato dal Prof. Daniele Pasquinucci, – è contribuire alla individuazione delle radici di lungo periodo dell'attuale "euroscetticismo", termine di conio politologico con il quale si definiscono le varie forme di opposizione/avversione al processo di integrazione europea, e, in particolare, l'organizzazione di un convegno e workshop per

dottorandi e specialisti. Una di queste radici è costituita dalla critica alle tendenze egemoniche della Germania. L'integrazione europea costituì la costruzione politico-istituzionale che consentì, nel secondo dopoguerra, di legittimare sul piano politico-intellettuale una "tradizione" di sentimenti popolari antitedeschi le cui origini, in Italia, erano di lunga durata. Il collegamento tra antigermanesimo e antieuropeismo rappresenta una prospettiva potenzialmente feconda per analizzare i processi di formazione dei sentimenti antitedeschi, per verificarne le modalità retoriche, per studiare le dinamiche di elaborazione e diffusione degli stereotipi che nutrono la propaganda contro la Germania in Italia.

Attività del 2019

Convegni

Partecipazione di Daniele Pasquinucci al Convegno *Integrazione, crisi, trasformazione. Europa e Germania nell'età della Grande Recessione*, a cura di Roberto Ventresca, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma, 4 luglio 2019.

Presentazione del volume *Letteratura e identità europea. Per una storia dei 'buoni europei'*, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma, 27 settembre 2019.

Pubblicazioni

Daniele Pasquinucci – Federico Niglia (a cura di), *La Germania nell'Unione europea, il ruolo storico e l'immagine*, Atti del convegno, Studi Germanici, Roma 2019.

LINEA DI RICERCA G	METODOLOGIE E SPERIMENTAZIONI DELLA DIDATTICA
---------------------------	--

PROGETTO 60

Le politiche di e-Learning per le Humanities - PROGETTO NUOVO, APPROVATO DAL CONSIGLIO SCIENTIFICO, MA CHE SI È PREFERITO NON AVVIARE IN ATTESA DI UNA REINTEGRAZIONE DEL CDA

Il progetto, coordinato dal Prof. Renato Troncon, si propone di fornire alle università italiane una

roadmap utile alla progettazione o implementazione delle loro offerte attraverso l'*e-learning*. La programmazione dei sistemi di *e-learning* ha in effetti visto il recente sviluppo di impalcature teoriche e metodologiche sempre più efficienti oltre che la progettazione e il perfezionamento di specifiche politiche dell'offerta accademica, con la conseguenza che è ormai irrinunciabile offrire agli enti di ricerca e formazione accademica apparati strategici, progettuali e anche tecnici capaci di supportare anche su questo terreno gli sforzi di innovazione delle università e degli istituti di ricerca più dinamici. Il progetto si avvale, per questi suoi scopi, della collaborazione con i migliori enti di ricerca italiani ed europei.

Con la finalità di spostare l'accento dalle problematiche tecniche dello *e-Learning* alle problematiche di servizio che esso richiede, e alla importanza di queste per lo sviluppo di formati didattici innovativi, il progetto si propone l'obiettivo di produrre uno handbook/ manuale che contenga concetti e metodologie per progettare e valutare i servizi di *e-Learning* negli atenei italiani che ne fossero ancora sprovvisti. Il suddetto handbook/ manuale conterrà tutte le informazioni metodologiche utili a questo scopo, tipiche dell'offerta di service design, quali customer journey, personas, indagini etnografiche, analisi di modelli concettuali e di servizio, gestione di frontstage e backstage, double diamond ecc.

Per il progetto è prevista l'attribuzione di un assegno di ricerca.

DISSEMINAZIONE DEI PRODOTTI SCIENTIFICI

ATTIVITÀ EDITORIALE

Nel 2014, grazie alle modifiche allo Statuto vigente, si è creata la Casa editrice Edizioni Studi Germanici, iscritta al ROC (Registro operatori di comunicazione).

«Studi Germanici» e le monografie rispecchiano le intenzioni programmatiche dell'IISG, quindi con la massima apertura a tutte le discipline che si occupano dei paesi di lingua tedesca, di lingue nordiche e di lingua nederlandese, senza alcun limite disciplinare nell'area umanistica.

A partire dal 2014 la rivista «Studi Germanici» è stata resa disponibile *online* in *open access*, nella consapevolezza che solo così è possibile ottenere un'adeguata visibilità internazionale e una vera disseminazione dei risultati della ricerca. Il passaggio al digitale su una

piattaforma ad altissima indicizzazione e con accesso *open source* aumenta in modo esponenziale la penetrazione della rivista «Studi Germanici» nel mondo scientifico internazionale.

A partire dal 2018 si è reso disponibile *online* e in *open access* anche parte del catalogo delle edizioni Studi Germanici.

Nella sezione del sito “Studi Germanici on line” vengono pubblicati periodicamente, con scadenza semestrale, bollettini di aggiornamento sulle attività scientifiche svolte presso l’IISG, come pure i materiali delle ricerche scientifiche e d’archivio.

Attività editoriale 2019

Per quanto riguarda la rivista scientifica semestrale «Studi Germanici», nel corso dell’anno

- sono stati pubblicati i numeri 14, 15 e 16 (*On line*)
- il volume «Studi Germanici - Quaderni dell’AIG», 2 (2019): *Passaggi, transiti e contatti tra lingue e culture: la prospettiva della germanistica italiana*, a cura di Raul Calzoni e Manuela Moroni;
- il supplemento n. 1 di «Studi Germanici» 14/2018 (ma 2019): *Materiali e documenti, attività scientifica Istituto Italiano di Studi Germanici*, ottobre 2018-luglio 2019 (on line).
- il supplemento n. 2 di «Studi Germanici» 14/2018 (ma 2019): *Materiali e documenti: Archivio storico, inventario*, a cura di Ester Saletta (on line).

Per quanto riguarda le edizioni Studi Germanici, sono stati pubblicati i volumi:

- *Tra ribellione e conservazione. Monte Verità e la cultura tedesca*, a cura di Gabriele Guerra, Roma 2019, Progetto 25: *Blasfemia e libertà dell’arte – una indagine su tre momenti della letteratura tedesca*.
- - *Autotraduzione. Obiettivi, strategie, testi*, a cura di Bruno Berni – Alessandra D’Atena, Roma 2019 – Progetto 27: *SCANDLIT – Le letterature scandinave in Italia. Traduzione, editoria, ricezione*

- - *Lou Andreas-Salomé, la scrittura e il pensiero*, a cura di Lucilla Albano – Roberta Ascarelli, Roma 2019 – Atti convegni Istituto Italiani di Studi Germanici.
- - *Illuminativismo tra Germania e Italia nel tardo Settecento tedesco*, a cura di Gianluca Paolucci, Roma 2019, Progetto 31: *Il viaggio in Italia – nuove prospettive di ricerca sui resoconti di viaggio*.
- - Marco Casu, *La patria dell'Essere. Heidegger e la Stiftung di Hölderlin*, Roma 2019 – Progetto 13: *Gehören: lingua, appartenenza, traduzione. Nietzsche, Freud, Wittgenstein, Heidegger, Benjamin*.
- - *Abbasso il Tango e Parsifal! Wagner in Italia 1914-945*, a cura di Pier Carlo Bontempelli – Oreste Bossini, Roma 2019 – Progetto 28: *ARCGER – Archivi, ideologie e canone della germanistica in Italia (1930-1955)*.
- Elisa D'Annibale, *Il Petrarca Haus e l'Istituto Italiano di Studi Germanici. Storia di un percorso politico-culturale*, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma 2019 - Progetto 28: *ARCGER – Archivi, ideologie e canone della germanistica in Italia (1930-1955)*.
- - *La Germania nell'Unione europea: stereotipi e ruolo storico*, a cura di Daniele Pasquinucci – Federico Niglia, Roma 2019 – Progetto 59: *L'antigermanesimo in Italia e la critica all'integrazione europea. Dalle prime Comunità europee alla crisi dell'euro*.
- - *Ernst Bernhard. Il visibile, la parola, l'invisibile*, a cura di Roberta Ascarelli, Roma 2019 – Progetto 9: *Interazioni tra mistica, scienza e tecnica nella cultura tedesca tra Ottocento e Novecento*.
- *Strindberg tra scienza e magia*, a cura di Cristina Lombardi, Roma 2019 – Progetto 29: *Nord e magia: il pensiero magico nel mito, nelle fiabe e nelle ballate popolari scandinave*.
- - *Johann Joachim Winckelmann e l'estetica della percezione*, a cura di Fabrizio Cambi – Gabriella Catalano, Roma 2019 – Atti convegni Istituto Italiano di Studi Germanici.
- - *Spazi, orizzonti e confini: nuove prospettive del viaggio in Italia (1750-1850)*, a cura di Ulrike Böhmel Fichera – Elena Giovannini, Roma 2019 – Progetto 31: *Il viaggio in Italia – nuove prospettive di ricerca sui resoconti di viaggio*.
- *Ästhetische Korrespondenzen zwischen Heine und Nietzsche*, a cura di Maria Carolina

Foi, Studi Germanici, Roma 2019 – Progetto 46: *Heine e Nietzsche: Una lettura comparata.*

- *Ernst Bernhard. Il visibile, la parola, l'invisibile, a cura di Roberta Ascarelli - Progetto: Interazioni tra mistica, scienza e tecnica nella cultura tedesca tra Ottocento e Novecento.*

•

Sono stati ristampati i volumi:

- - Anna Maria Voci, *Karl Hillebrandt. Ein deutscher Weltbürger.*
- - *Letteratura italiana e tedesca. 1945-1970: campi, polisistemi, transfer*, a cura di Irene Fantappiè – Michele Sisto.

59

GIORNATE DI STUDIO, CONVEGNI, SEMINARI

Parte integrante delle attività dell'IISG sono stati i simposi internazionali, i seminari, le giornate di studio e altri eventi che mirano sia alla divulgazione e alla promozione dei risultati scientifici sia a sollecitare un confronto specialistico – interdisciplinare su temi attinenti alle attività di ricerca del nostro ente scche al *public engagement* con il quale si intende un insieme di attività che rivestano valore educativo e culturale.

Manifestazioni dell'Istituto Italiano di Studi Germanici dell'anno 2019:

10-12 gennaio: Convegno internazionale *Le istituzioni e la politica culturale del fascismo*, a cura di Roberta Ascarelli – Davide Bondi – Elisa D'Annibale, con la partecipazione di: Albertina Vittoria, Giuseppe Parlato, Massimo Baioni, Enrico Alleva, Marco Ferrazzoli, Giovanni Paoloni, Cecilia Castellani, Paola Caggiano de Azevedo, Natascia Barrale, Elisa D'Annibale, Davide Bondi, Alice Crisanti, Federico Giona, Giovanni Montroni, Laura Cerasi, Margherita Angelini, Peppino Ortoleva, Rosalia Vittorini, Simone Dotto, Andrea Mariani, Damiano Garofalo, Raffaella Di Tizio, Elisa Vaccarino Guzzo, Progetto 43: *ARCULT - Politica culturale nell'eta fascista: ricostruzione e rappresentazione digitale attraverso la valorizzazione degli archivi delle*

istituzioni culturali italiane.

18 gennaio: Convegno *Heidegger. Un'interpretazione sociologica*, Senato della Repubblica, in collaborazione con il progetto *Gehören*, a cura di Marco Casu, Progetto 13: *Gehören: lingua, appartenenza, traduzione. Nietzsche, Freud, Wittgenstein, Heidegger, Benjamin.*

26 gennaio: Convegno *Rudolf Steiner. Pensare i colori, vedere i pensieri*, a cura di Flavia Arzeni e Marino Freschi, con la partecipazione di: Flavia Arzeni, Piero Cammerinesi, Marino Freschi, Iolanda Nigro Covre, Progetto 9: *Interazioni tra mistica, scienza e tecnica nella cultura tedesca tra Ottocento e Novecento.*

25-26 gennaio: Convegno internazionale *Italia e Germania. Musicologie allo specchio dalle origini al tempo di Internet*, a cura di Luca Aversano, con la partecipazione di: Roberta Ascarelli, Luca Aversano, Markus Engelhardt, Ludovica Malknecht, Giovanni Guanti, Bianca Maria Antolini, Jacopo Pellegrini, Antonio Rastagno, Sabine Meine, Giuseppina Crescenzo, Christine Siegert, Matteo Giuggioli, Sabine Ehrmann-Herfort, Pietro Cavallotti, Giada Viviani, Progetto 58: *La nascita della musicologia in Germania e in Italia: paradigmi scientifici, immaginari culturali, istanze identitarie.*

30 gennaio: Incontro semestrale di verifica e programmazione dell'attività dei ricercatori dell'Istituto Italiano di Studi Germanici – Manifestazione istituzionale.

31 gennaio: Workshop: *Geografia letteraria*, a cura di Francesco Fiorentino, Progetto 49: *Atlante storico della letteratura tedesca.*

6 febbraio: Presentazione dei risultati del progetto di ricerca *La ricezione del conflitto tra Antigone e Creonte nella cultura tedesca*, cura di Paola del Zoppo e Giuliano Lozzi, Progetto 21: *La ricezione del conflitto tra Antigone e Creonte nella cultura tedesca.*

15 febbraio: Istituto Italiano di Studi Germanici, Riunione di programmazione dei germanisti italiani (AIG) – Manifestazione istituzionale.

21 febbraio: Presentazione/discussione del libro di Massimo Palma, *Esperienza e povertà*, a cura della SWBI – Progetto 50: *Il dramma barocco tedesco di Walter Benjamin: una ricerca interdisciplinare sulle fonti.*

26 febbraio: Convegno internazionale *DREMATRIX*, a cura di Jürgen Wackert, in collaborazione con Universität Dresden – Manifestazione istituzionale.

27 febbraio-1 marzo: Convegno internazionale *Confini/Grenzen/Borders* a cura di Müller-Funk, in collaborazione con l'Istituto Austriaco di cultura e con il Ministero degli affari esteri austriaco, con la partecipazione di: Johannes Hahn, Wolfgang Müller-Funk, Isabel Gil, Mauro Ponzi, Micaela Latini, Johan Schimanski, Tommaso Morawski, Gerlinde Steiniger, Clemens Ruthner, Gabriele Guerra, Dario Gentili, Giulia Iannucci, Daniela Padularosa, Rüdiger Görner, Vittoria Borso, Anna Czajka-Cunico, Anna-Maria Krassnigg, Progetto 55: *I confini dell'Europa. Prospettive nel presente e nel futuro.*

4 marzo: Conferenza *L'Italia di Fanny Mendelssohn*, a cura di Ulrike Böhmel – Luisa Preyer, Progetto 31: *Il viaggio in Italia – nuove prospettive di ricerca sui resoconti di viaggio.*

8 marzo: Riunione nazionale degli Scandinavisti italiani ASTRI, presentazione progetti di ricerca – Manifestazione istituzionale.

11 marzo: Presentazione del libro di Barbara Chitussi, *Lo spettacolo di sé. Filosofia della doppia personalità*, a cura della SWBI, Progetto 50: *Il dramma barocco tedesco di Walter Benjamin: una ricerca interdisciplinare sulle fonti.*

15 marzo: Workshop *Stimmung 1*, a cura di Marco Tedeschini, Progetto 48: *Stimmungen.*

28-29 marzo: Convegno *Das Italien des Alfred Andersch: Interkulturalität und Intermedialität in der Nachkriegsliteratur*, a cura di Arturo Larcati – Lucia Perrone Capano, in collaborazione con il DAAD e l'ambasciata di Germania, con la partecipazione di: Annette Wal ter, Arturo Larcati, Lucia Perrone Capano, Annette Korolnik-Andersch, Isolde Schiffermüller, Herwig Gottwald, Beatrice Berselli, Norbert Christina Wolf, Claudia Öhlschläger, Roland Berbig, Norman Ächtler, Friedricke Römhild, Mauro Ponzi, Camilla Miglio, Matteo Iacovella, Nicoletta Gagliardi, Valentina Torri, Antonella Catone, Progetto 31: *Il viaggio in Italia – nuove prospettive di ricerca sui resoconti di viaggio.*

29 marzo: Incontro Istituto Italiano di Studi Germanici – Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD) – Manifestazione istituzionale.

2 aprile: Convegno *Odeporica e colonizzazione tedesca in Africa*. Convegno finanziato dall'Istituto Italiano di Studi Germanici (Roma) e dalla Università degli studi di Cagliari, Dipartimento di Lettere, Lingue e Beni Culturali, a cura di Mauro Pala – Valentina Serra, Progetto 44: *Odeporica e colonizzazione tedesca dell'Africa.*

4 aprile: Presentazione del libro di Andrea Pinotti (a cura di), *Costellazioni*, a cura della SWBI, Progetto 50: *Il dramma barocco tedesco di Walter Benjamin: una ricerca interdisciplinare sulle fonti*.

7 aprile: Convegno *Pollak Freud e il collezionismo moderna*, in collaborazione con la sovrintendenza archeologica di Roma e del Lazio, Museo di Roma, Progetto 30 *La formazione di un intellettuale europeo: Ludwig Pollak*.

10 aprile: Convegno internazionale *Questo eterno quasi: Convegno su Frank Wedekind*, coordinamento Luca Crescenzi, a cura di Michele Flaim in collaborazione con l'Università di Trento e l'Università di Roma III – Manifestazione istituzionale, con la partecipazione di: Sonia Bellavia, Marco Castellari, Giulia A. Disanto, Alessandro Fambrini, Michele Flaim, Valentina Valentini.

Workshop *Konstellationsforschung 1*, a cura di Marco Tedeschini, Progetto 39: *Konstellationsforschung – indagine metodologica*.

12 aprile: Seminario di studi *Bisogni e desideri*, a cura di Teresa Numerico, Gruppo *New Humanities* di Roma Tre, progetto in convenzione.

13 aprile: Seminario progettuale *Carattere e Persona*, coordinamento a cura di Peppino Ortoleva.

18 aprile: Workshop *Konstellationsforschung 2*, a cura di Marco Tedeschini, Progetto 39: *Konstellationsforschung – indagine metodologica*.

9 maggio: Convegno *La germanistica e l'editoria*, a cura di Luisa Giannandrea – Ester Saletta – Manifestazione Istituzionale, con la partecipazione di: Luisa Giannandrea, Ester Saletta, Roberta Ascarelli, Fabrizio Cambi, Gabriella Catalano, Daniela Padularosa, Maurizio Pirro, Marco Castellari, Francesco Fiorentino, Marino Freschi, Gianluca Paolucci, Luca Renzi, Grazia Pulvirenti, Renata Gambino, Nicoletta Dacrema, Roberto Venuti, Maria Cristina Lombardi.

10 maggio: Convegno internazionale *Confini*, a cura di Mauro Ponzi in collaborazione con l'Università di Roma la Sapienza e l'Università di Vienna, Progetto 55: *I confini dell'Europa. Prospettive nel presente e nel futuro*.

12 maggio: Convegno *Il primato dell'Etica a cent'anni dalla pubblicazione della Religion der Vernunft di Hermann Cohen*, con la partecipazione di Ephraim Meir, Christian Weise, Gian Paolo Cammarota, Irene Kajon, Chiara Adorisio, Claudia Milani, Massimiliano De Villa, Tamara

Tagliacozzo, Andrea Poma, Roberta Ascarelli, convegno istituzionale in collaborazione con la Sapienza Università di Roma.

15 maggio: Presentazione del volume *Sulle tracce di Antigone. Diritto, letteratura e studi di genere*, a cura di Paola Del Zoppo – Giuliano Lozzi, Studi Germanici, Roma 2018, Università degli Studi di Cassino e del Lazio meridionale, Progetto 21: *La ricezione del conflitto tra Antigone e Creonte nella cultura tedesca*.

17 maggio: Workshop a cura di Francesco Fiorentino – Gianluca Paolucci, Progetto 49: *Atlante storico della letteratura tedesca*.

21 maggio: Workshop *Stimmung 2*, a cura di Marco Tedeschini, Progetto 48: *Stimmungen*.

23 maggio: Seminario *Germanisti italiani e leggi razziali: fra subalternità e resistenza* – WPA 2, Progetto 28 ARCGER – *Archivi, ideologie e canone della germanistica in Italia (1930-1955)*, a cura di Andreina Lavagetto con la partecipazione del gruppo 2.

Workshop ARCGER 3, Progetto 28 ARCGER – *Archivi, ideologie e canone della germanistica in Italia (1930-1955)*, a cura di Roberta Ascarelli, con la partecipazione del gruppo 3.

24 maggio: Giornata in ricordo di Giuseppe Gabetti, a cura di Natascia Barrale – Bruno Berni, Progetto premiale 28 ARCGER – *Archivi, ideologie e canone della germanistica in Italia (1930-1955)*.

28 maggio: *Ebrei, letteratura, identità di genere*, conversazioni intorno al volume monografico «La Rassegna mensile di Israel», a cura di Alessandro Amenta – Laura Quercioli Mincer, Progetto 36 *Inter-medialità, storia, memoria e mito. Percorsi dell'arte contemporanea fra Germania e Polonia*.

Presentazione del libro di Hans Woller, *Mussolini. Il primo fascista*, introduce Luca Crescenzi, con la partecipazione di Luciano Canfora – Lutz Klinkhammer (manifestazione istituzionale), Progetto 28 ARCGER – *Archivi, ideologie e canone della germanistica in Italia (1930-1955)*.

30 maggio: Workshop *Konstellationsforschung 3*, a cura di Marco Tedeschini, Progetto 39: *Konstellationsforschung – indagine metodologica*.

Presentazione del volume di Fabrizio Desideri, *Walter Benjamin e la percezione dell'arte. Estetica, storia, teologia* – Progetto 50: *Il dramma barocco tedesco di Walter Benjamin: una ricerca interdisciplinare sulle fonti*.

6 giugno: Workshop *Stimmung 3*, cura di Marco Tedeschini – Tonino Griffero, Progetto 48 *Stimmungen*.

10 giugno: Presentazione del volume *Zwischen Orient und Europa. Orientalismus in der deutsch-jüdischen kultur im 19. Und 20. Jahrhundert* a cura di Chiara Adorisio – Lorella Bosco in collaborazione con la Alexander-von-Humboldt Stiftung– Manifestazione istituzionale.

Convegno *Experimentations in Art and Science. Exploring an Emerging Field*, a cura di Guelfo Carbone, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma 10 giugno 2019, con la partecipazione di Priska Gisler, Stefano Velotti, Johanne Mohs, Philippe Sormani, Mario De Caro, Guelfo Carbone, Progetto 39 *Konstellationsforschung – in- dagine metodologica*.

12 giugno: Convegno *Tra Berlino e Hollywood. Brecht e l'industria culturale*, a cura di Francesco Fiorentino, con la partecipazione di: Raissa Raskina, Karl-Clemens Härle, Francesco Fiorentino, Marco Castellari, Paolo Virno, Francesco Mussioli, Milena Massalongo, Gianluca Paolucci, Rocco Ronchi, Progetto 28 ARCGER – *Archivi, ideologie e canone della germanistica in Italia (1930-1955)*.

18-19 giugno: Convegno internazionale *Arte visiva, luogo e memoria: testimonianza e radicamento*, a cura di Laura Quercioli Mincer, in collaborazione con l'Accademia polacca e l'UCEI, con la partecipazione di: Laura Quercioli Mincer, Joachim Schlör, Elzbieta Janicka, Patrizia Violi, Giuseppe di Giacomo, Roberta Ascarelli, Progetto 36 *Intermedialità, storia, memoria e mito. Percorsi dell'arte contemporanea fra Germania e Polonia*.

24-25 giugno: Convegno internazionale e interdisciplinare su *Odeporica e colonizzazione tedesca dell'Africa* presso l'Istituto Italiano di Studi Germanici, con la partecipazione di: Roberta Ascarelli, Mauro Pala, Florian Krobb, Valeria Deplano, Valentina Serra, Francesca Ottavio, Christine de Gemeaux, Catherine Repussard, Progetto 44 *Odeporica e colonizzazione tedesca dell'Africa*, a cura di Mauro Pala.

2 luglio: Incontro semestrale di verifica e programmazione dell'attività dei ricercatori dell'Istituto Italiano di Studi Germanici – Manifestazione istituzionale.

3 luglio: giornata di studio *Momenti di riflessione sulla scrittura d'esilio: la 'diaspora' oltreoceano della germanistica nell'Europa totalitaria*, a cura di Ester Saletta (assegnista IISG), 3 luglio 2019, Progetto 28: ARCGER – *Archivi, ideologie e canone della germanistica*

in Italia (1930-1955).

4 luglio: Workshop *Integrazione, crisi, trasformazione. Europa e Germania nell'età della Grande Recessione (2008-2019)* a cura di Roberto Ventresca, con la partecipazione di: Pierluigi Ciocca, Mattia Frapport, Giuseppe Montalbano, Monika Poettinger, Daniele Pasquinnucci, Francesco Petrini, Olimpia Malatesta, Roberto Ventresca, Progetto 16: *Il punto di vista della Germania nella crisi europea. Un conflitto di etiche economiche?* .

20 settembre: Presentazione del volume *Abbasso il Tango e Parsifal* a cura di Pier Carlo Bontempelli – Oreste Bossini, Studi Germanici, Roma 2019. Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma. Ne parlano con i curatori Michele Dall'Ongaro e Luca Aversano. Progetto 28: ARCGER – *Archivi, ideologie e canone della germanistica in Italia (1930-1955)*.

21 settembre: manifestazione in collaborazione con LEND dedicato agli insegnanti di Lingua della scuola secondaria di I e II grado (Corso SOPHIA-MIUR). *La didattica della letteratura straniera attraverso il racconto*, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma.

27 settembre: presentazione del volume *Letteratura e identità europea. Per una storia dei 'buoni europei'*, a cura di Luca Crescenzi – Carlo Gentili – Aldo Venturelli, Edizioni Studi Germanici, Roma 2018. Partecipano: Giuliano Campioni, Maria Carolina Foi, Daniele Pasquinnucci, Federico Vercellone. Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma, Progetto 59: *L'antigermanesimo in Italia e la critica all'integrazione europea. Dalle prime Comunità europee alla crisi dell'euro*.

14 ottobre: seminario internazionale sul *Plurilinguismo letterario*, a cura di Isabella Ferron, Progetto 7 *Progetto di ricerca sulla lingua terza e intercomprensione nel contesto del plurilinguismo nella Unione Europea e nel Mediterraneo*.

23-25 ottobre: Convegno *Per un Atlante Geostorico della Letteratura Tedesca*, a cura di Francesco Fiorentino – Milena Massalongo, Progetto 49: *Atlante storico della letteratura tedesca*.

26-27 novembre: Workshop coordinato da Riccardo Pozzo, Progetto 39: *Konstellationsforschung – indagine metodologica*.

TERZA MISSIONE

L'Istituto Italiano di Studi Germanici ha dedicato nel 2019 grande attenzione alle attività di "Terza missione" con interventi di divulgazione scientifica e culturale, con attività *intra* ed *extra moenia* collegate con le proprie finalità; si è impegnato, inoltre, nella formazione di giovani ricercatori, nel radicamento sul territorio proponendo interventi di tipo culturale e impegno civile.

66

- a) ha organizzato – come già avvenuto in passato - giornate di studio su "Archivi e memoria", in collaborazione con il Servizio educativo dell'Archivio di Stato e aperte agli studenti degli Istituti secondari di II grado;
- b) ha promosso workshop e incontri dedicati ai temi dell'interlinguismo, del plurilinguismo, della didattica e diffusione delle lingue e culture tedesche, nordiche ed europee, dei temi legati alla "lingua come bene culturale".
- c) ha organizzato manifestazioni di formazione per insegnanti attraverso la piattaforma SOFIA del MIUR;
- e) ha, inoltre, svolto attività legate al territorio e alle sue rappresentanze e ha organizzato in questa prospettiva le seguenti manifestazioni:
 - *I cittadini incontrano l'IISG*: giornate di apertura pubblica con visite guidate alla villa, alla sua biblioteca e agli archivi, incontro con i ricercatori e presentazione delle loro ricerche;
 - manifestazioni sulla cultura nordica e tedesca in collaborazione con l'Associazione degli Amici di Villa Sciarra e la circoscrizione di appartenenza;
 - *La Festa della musica*, in collaborazione con il Mibac con conferenze sulla musica e sulla cultura musicale italo-tedesca (21 giugno).

Ha inoltre curato le seguenti iniziative:

20 marzo-12 aprile-17 maggio: Ciclo di incontri *I mestieri della filosofia. Dialoghi con le scienze e le arti*, a cura di Marco Tedeschini – Marta Benenti, Punto Einaudi, Roma.

8 maggio: *Rescuers - Helpers - Silent Heroes. Giusti ed eroi silenziosi in Europa durante il nazionalsocialismo*, mostra ideata dal Moses Mendelssohn Center for European Jewish Studies

in collaborazione con l'Archivio Storico della Comunità Ebraica di Roma (ASCER), La Sapienza, Università di Roma e l'Istituto Italiano di Studi Germanici con la partecipazione dei docenti

10 maggio: seminario *La parola plasmabile*, organizzato dall'Associazione Italiana Traduttori e Interpreti, Istituto l'Orientale, Palazzo Du Mesnil con la partecipazione di Bruno Berni.

25 maggio: *Fiabe del Nord a Villa Sciarra*, a cura di Roberta Ascarelli e Bruno Berni, Istituto Italiano di Studi Germanici, in collaborazione con il Comune di Roma, "progetto eureka" di Roma Capitale.

30 maggio: Presentazione del libro *Translating Scandinavia. Scandinavian Literature in Italian and German Translation*, a cura di Bruno Berni – Anna Wegener, Biblioteca della Casa delle Traduzioni, Roma.

3-9 giugno: *Uno scatto per Villa Sciarra*, visite guidate e mostra sulla Villa nella Sala convegni dell'Istituto Italiano di Studi Germanici in collaborazione con la I e XII circoscrizione e l'Associazione amici di Villa Sciarra.

21 giugno: Per la *Notte della musica* (del Comune di Roma), Basilica di San Lorenzo in Lucina, Programma corale, musiche Felix Mendelsohn, con il sostegno di BCC, in collaborazione con l'Università di RomaTre.

28 giugno organizzazione del Convegno *Filosofia e cartografia*, Camera dei Deputati, Roma.

Per i giovani studiosi, l'IISG:

ha favorito la loro partecipazione alle manifestazioni culturali dell'Ente, sostiene e indirizza i rapporti e gli scambi con le Università dei paesi di Lingua tedesca, incoraggia la pubblicazione di opere scientifiche.

Ha offerto percorsi di alternanza scuola-lavoro insieme ad altri centri ed enti di ricerca.

Ha bandito borse di studio e assegni di ricerca per giovani ricercatori su progetti specifici.

I ricercatori e gli assegnisti di ricerca dell'ente svolgono attività di alta formazione con l'organizzazione e la partecipazione a seminari, *workshop*, giornate di studio, festival letterari, rivolti a un pubblico esterno alla ricerca propriamente detta, con finalità di *public engagement*.

Gran parte delle attività di terza missione dei ricercatori dell'IISG – quasi tutte afferenti alla mediazione culturale, linea di ricerca dell'ente, e alla traduzione – è riconducibile ad alcuni macrosettori, come presentazioni di libri, seminari, lezioni presso università e scuole superiori, interviste e partecipazioni a trasmissioni radiotelevisive.

Nel 2019, come negli anni precedenti, spazio significativo è stato dedicato alla formazione dei giovani studiosi (dottorandi e post-doc) con manifestazioni, workshops e seminari su temi inerenti la nostra ricerca, gestiti e coordinati da studiosi di fama nazionale e internazionale, ovvero progettati da ricercatori in formazione. In particolare, per la formazione dottorale svolta dall'IISG si ricordano la collaborazione con Hermes e con un consorzio internazionale di università: la Justus-Liebig-Universität Giessen, l'Università di Bergamo, CATOLICA – Research Centre for Communication and Culture, lo European PhDNet – Literary and Cultural Studies, l'International Graduate Centre for the Study of Culture, l'Università di Bologna – sede di Forlì.

Per i docenti delle scuole di secondo grado, l'IISG:

ha organizzato corsi di formazione SOFIA.

Sono elencati di seguito quelli che si sono svolti nel 2019:

1. Educazione plurilingue: percorsi, proposte e questioni aperte

egli alunni della scuola secondaria superiore di II grado.

Corso di formazione per insegnanti di lingue straniere moderne, lingue classiche e italiano L1/L2 organizzato dall'IISG in collaborazione con Lend (Lingua e nuova didattica) – Roma. Organizzazione scientifica di Katharina Salzmann (IISG) in collaborazione con Anna Maria Curci (LEND – Roma).

2. Immaginare e Vivere il femminile nella Vienna di Fine Secolo (di prossimo svolgimento, nel corso del 2019)

Organizzazione scientifica di Ester Saletta (IISG)

16 GENNAIO 2019: Dott.ssa Ester Saletta (IISG) Genere e identità nella Vienna di Fine Secolo

- 13 FEBBRAIO 2019: Roberta Ascarelli (Università di Siena – IISG), Riflessioni sul nuovo concetto di genere e di identità psicologico-sociale
- 13 MARZO 2019: Isolde Schiffermüller (Università di Verona), L'isteria al femminile nella Vienna di Fine Secolo
- 11 APRILE 2019: Rita Svandrlik (Università di Firenze), L'immaginazione del femminile nella Vienna di Fine Secolo
- 8 MAGGIO 2019, Nicoletta Dacrema (Università di Genova), Esempi multimediali, letterari e artistici, dell'immaginario femminile nella Vienna di Fine Secolo
- 5 GIUGNO 2019, Presentazione elaborati dei corsisti

3. La traduzione come ponte tra culture (di prossimo svolgimento, nel corso del 2019)

Organizzazione scientifica di Catia De Marco (IISG)

14 MARZO 2019: Stefania De Lucia, La traduzione come operazione culturale

28 MARZO 2019: Bruno Berni, La World Literature

11 APRILE 2019: Massimo Ciaravolo, Quando la traduzione è interna: scrittori di seconda generazione

2 MAGGIO 2019: Sara Culeddu, La traduzione letteraria come strumento didattico

Infrastrutture di ricerca (Conservazione e ampliamento del patrimonio bibliografico e archivistico)

Gli obiettivi operativi realizzati per l'anno 2019 sono:

Biblioteca

- Proseguimento del Progetto riqualificazione Biblioteca: nell'ambito del progetto di riqualificazione della storica Biblioteca si è conclusa tra la fine del 2017 e il gennaio 2018 la catalogazione dell'intero fondo librario nonché la messa in sicurezza del patrimonio con una rinnovata accessibilità e piena fruibilità da parte della comunità scientifica. Si provvederà nel 2020 alla sistemazione di circa 11.000 volumi che, catalogati e indicizzati, non sono stati

ricollocati per mancanza di spazi adeguati;

- nuove acquisizioni bibliografiche;
- aggiornamento di riviste e continuazioni.

Infrastrutture logistiche

Gli obiettivi operativi realizzati per l'anno 2019 sono:

- Proseguimento messa a norma infrastrutture;
- verifiche e adempimenti per messa a norma sistema antincendio;
- messa a norma e in sicurezza degli spazi, dei macchinari, impianti, dispositivi di prevenzioni e per l'antiincendio;
- modifiche, integrazioni e adeguamenti normativi sistema integrato di gestione del protocollo e archiviazione digitale.

5. ATTIVITÀ AMMINISTRATIVA

I piani triennali delle attività e performance dell'IISG contengono un ampio spettro di attività amministrative "di base" in corso di realizzazione. Una buona parte delle suddette attività sono state portate a compimento e si è al lavoro nell'obiettivo di crescita e miglioramento continuo che, in considerazione dell'esiguità del personale, non può che essere graduale e continuo nel tempo.

Obiettivi operativi per l'anno 2019 correlati e realizzati sono:

Formazione e collaborazione istituzionale

- Giornate di formazione CODIGER (amministrativi)
- Partecipazione Tavoli tecnici CODIGER
- Corso di formazione in materia di contratti e appalti pubblici
- Corsi di formazione sicurezza sul luogo di lavoro

Obiettivi di gruppo/individuali

Ufficio Amministrativo-contabile anno 2019

Obiettivo	% di raggiungimento
Adeguamento alle nuove norme di redazione del bilancio	100%
Nuovi assegni e collaborazioni di ricerca (elaborazione contratti etc.)	100%
Partecipazione al progetto di aggiornamento dei documenti programmatici	100%
Partecipazione all'adeguamento dei processi lavorativi alla norma vigente in ambito di prevenzione della corruzione e trasparenza	100%
Partecipazione al progetto di realizzazione di eventi e manifestazioni	100%
Partecipazione adeguamento per la sicurezza sul luogo di lavoro	100%
% media raggiungimento obiettivi	100%

71

Ufficio Amministrativo-organizzativo anno 2019

Obiettivo	% di raggiungimento
Ottimizzazione dell'azione amministrativo-gestionale. Informatizzazione delle procedure (creazione fascicoli digitali)	100%
Piano programmatico di riparazioni/messa a norma impianti in ordine di urgenza	100%
Partecipazione alla realizzazione di manifestazioni, convegni e giornate di studio	100%
Adeguamento e formazione area tematica relativa al Codice degli Appalti e contratti	100%
Razionalizzazione degli assetti organizzativi e semplificazione dei procedimenti	100%
Partecipazione adeguamento per la sicurezza sul luogo di lavoro	100%
% media raggiungimento obiettivi	100%

RISORSE, EFFICIENZA E ECONOMICITÀ

Ai fini della pianificazione degli obiettivi contenuti nel Piano integrato della Performance, sono state considerate le risorse economiche stanziare con il bilancio di previsione per l'esercizio 2019.

Il collegamento del Piano integrato con la programmazione economico-finanziaria e di bilancio è costante e flessibile per le spese non obbligatorie e la parte del Piano che descrive gli obiettivi dell'IISG è periodicamente integrato in quanto le attività di ricerca e formazione sono direttamente proporzionali ai finanziamenti ottenuti, i quali diventano certi soltanto nel corso dell'esercizio.

72

INDICATORE TEMPORALE

L'indicatore temporale è ricavabile dalla gestione contabile. La funzione è stata inserita nel corso del 2017 nel software integrato di contabilità.

L'indicatore di tempestività per l'ultimo trimestre 2019 è pari a -0,20.

IL DIRETTORE GENERALE AD INTERIM

Marina Morelli

